

ESCRITURO DÓU PAÏS...

Un councours pèr faire l'enventàri de tóuti panèu de signalisacioun, placo counmemourativo vo publicita en lengo nostro.

Pajo 2



Prouvènço aro

Ôtobre 2010

n° 259

2,10 €

A.E.L. Oc

Assouciacioun pèr l'ensignamen de la lengo d'oc à Perno li Font

Dissate 16 d'ôtobre 2010
Espace Jeunesse - Avengudo Font de Luna
- 13 ouro 30 - Acuei : Duberturo dis estand.
- 14 ouro 15 - Duberturo dóu coulòqui pèr lou Maire de Perno-li-Font e aloucuciuon di representant de l'Educiacioun Nacionalo e de la presidènto de l' A.E.L.Oc.
15 ouro 15 - Ataié :
- Cant tradiçionau emé Estefane Manganelli, cantaire prouvençau.
- Danso tradiçionalo emé Cecilo Nicolas, animatriço de l'assouciacioun *Dançar au païs*.
- Toupounimio emé Pau Peyre.
- 16 h45 - Counferènci-debat : *Langue régionale et langues romanes*.
- 19 ouro - Aperitiéu pourgí pèr lou Municipè.
- 20 ouro 30. Espectacle : *La ràbia dei dieus* pèr Lo terralhet.
Counta e canta, en prouvençau e en francés, aqueste viage à la remounto e à la deciso dóu Rose es uno seguido de pichòti sceno ounte, à de rèng, rescountran de mounstre legendàri, de mite antique, de paisage de Camargo vo dis Aupho, pourta pèr lis estrumen tradiçionau coume la vielo à rodo, l'acourdeoun, lou flahutet e de-segur galoubet e tambourin.
- 21 ouro 45 - Balèti di musician de l'espectacle
- de 13 ouro 30 à 19 ouro : Espousicioun : *La ràbia dei dieus*, viage istouricò-legendàri, long de Rose di plajo de Camargo enjusqu'à Moundragoun. 46 panèu de dessin, e gouacho dóu peintre Enric Damolfi.
Assouciacioun - Editour : Estand d'assouciacioun: Lou Felibrige, l'Institut d'Etudes Occitanes, Lou Prouvençau à l'Escolo, lou CREDDO, la Calandreta d'Aurenja ...
Entre-signe: A.E.L.Oc - Oustau de Prouvènço - Parc Jourdan - 8bis avenue Jules Ferry - 13100 Ais de Pço - Site : <http://www.aeloc.fr> -
- Dóu **dimècre 13 au dissate 16 d'ôtobre**, l'A.E.L.Oc ourganiso li journado pèr l'ensignamen de la lengo e de la culturo regionalo.
À l'iniçiativo d'aquéli journado, lou rescontre emé la nouello respounsablo d'aquel enseignamen pèr lou departamen de la Vau-cluso..
Lou dimècre 13 d'octòbre l'A.E.L.Oc participa à uno journado de fourmacioun dis ensigneire, organisado pèr l'Educiacioun Nacionalo en prepausant uno vesito countado de la mostro *La ràbia dei dieus* ...
- Li dijóu 14 e divèndre 15 d'ôtobre, 8 classo dis escolo e dóu coulègè de Perno vendran descubri li conte dóu Drac, de la Tarasco e li legèndò de la creacioun de la Crau e de l'arribado en Prouvènço di chivau de Camargo.
La toco d'aquelo ôperacioun es de rescountra lis ensigneire de la Vau-Cluso e de permetre d'escàmbi sus sis ativita e pratico pedagogico.

Pintre de Prouvènço



Espousicioun

Auguste Chabaud lou pintre de Gravesoun toujours à l'ounour.

Finimounde

Escourregudo de dous Prouvençau dins l'en-countrado d'Ushaïa.

Caminado

Pèr campèstre e dins li bos à l'entour de Veisoun La Roumano.

Pajo 3

Pajo 6

Pajo 3

Uno journado em' un pouèto

Dissate 23 d'ôtobre 2010 : Lou CREDD'O a previst de rèndre ômage, aquest an à-n-un pouèto que sa renomado es luen d'èstre à l'autour de l'obro: Mas-Felipe Delavouët. En entrouducioun à la counaissènço des "Pouèmo", Celino Magrini parlara de M-F Delavouët e l'Art rouman. À parti dóu tèmo de "l'Istòri dóu Rèi mort qu'anavo à la deciso" Jòusè Petit presentera d' "*Evocations historiques*" e Pèire Carrère: "*La poétique d'une mort sublimée*". Terris Offre desvouloupara un di tèmo pouèti de M-F Delavouët : "*Regarder en fermant les yeux, des traces de civilisation*". Reinié Moucadel, ramentant l'amista que ligavo lou pouèto au pintre Auguste Chabaud, dira "Ço que Delavouët disié d'éu-meme au través de la presentacioun de l'obro de Chabaud".
E tout de long de la journado : Estello Ceccarini e Rita Mazaudier legiran e comentaran d'estrat de l'obro dóu pouèto. Aquelo journado em' un pouèto se debanara dins la salo de counferènci dóu Museon Chabaud, Cours nacionau à Gravesoun, (proche l'Oustau di Petit) de 10 ouro à 17 ouro.
Pèr coumpleta e enrichi aquel ômage, lou CREDD'O presentara, dins si loucau enjusqu'au 30 de janvié 2010, uno espousicioun de des-sin e de tablèu d'Auguste Chabaud, ispira pèr li "*Quatre Cantico pèr l'age d'or*".
Aquelo espousicioun sara l'ôcusioun de descubri un autre aspèct dóu pintre, éu-meme, forço estaca à la Lengo Nostro, e coulabbouradou de l'Armana Prouvençau, de la Revisto FE ansin que d'autri revisto ounte fuguèron publica sis escri.
Entre-signe : CREDD'O. 12, avenue Auguste Chabaud. 13690 Graveson. Tel. : 04 32 61 94 06 ou 06 87 31 11 03
Site : www.creddo.info. Dubert dóu dimars au devèndre de 9 ouro à miejour e de 2 ouro à 6 ouro emai sus rendés-vous.

Li noum de liò placarda en lengo nostro

Councours de rapugo foutougrafico

l'a de tèms d'acò, li militant dóu mouvamen Parlaren empegavon sus le panèu de signalisacioun, souto lou noum de la vilo, un pego-soulet "en Prouvènço".
Uno campagno que pourtè frucho estènt que d'ùni vilo d'espere-lo se souto-titrèron d'aquéu biaï. E encaro à l'ouro d'aro, li vilo e li vilage dóu despartamen de la Droumo an souto soun panèu "en Droumo prouvençalo".
Mai fuguè la segoundo campagno dóu mouvamen Parlaren que tourna-mai capitè, quand demandèron óuficialamen à tóuti li comuno prouvençalo d'empega lou noum de sa vilo en lengo nostro sus un segound panèu óuficiau à l'intrado coume à la sourtido dóu liò.
Li nouvèu panèu faguèron flòri, e tóuti lis aparaire prenguèron la relèvo pèr demanda à soun Maire la prouvençalisacioun dóu noum de sa vilo.
Chasco annado de nouvèu panèu aparèisson. Malurousamen n'i'a que desaparèisson.

La lengo publico

Pèr faire lou poun, lou mai eïsat poussible, lou journau Prouvènço Aro ourganiso un counours de fotò pourtant sus lis iscripcioun publico en lengo nostro, ço que devrié permetre, nou-tamen, lou recensamen de tóuti aquéli panèu de signalisacioun esparpaia dins tout lou païs.



Adounc, sufis quand vesès quicon de placarda en prouvençau, de lou foutougrafia e de nous lou manda.
Bèn-segur, fau que lou tèste pinta en lengo nostro fuguèsse sus un suport soulide, istala en permanènci, à bèus uei vesènt dóu public.

Troubant aqui :

- la toupounimio prouvençalo emé li panèu de signalisacioun
- li placo counmemourativo d'un persounage vo d'un evenimen
- lis ensigno de boutigo vo de publicita coumercialo.

Ço que pòu prouva que la lengo es toujours dins la vido vidanto. Pas besson d'èstre un grand proufessiounau pèr foutougrafia uno pancarto vo un panèu. Es pas tant la qualita que lou nombre que comto.
La toco es de recampa lou mai poussible de fotò que temóuinon pèr nosto lengo.

Li joio

Ansin soun aquéli qu'auran manda lou mai grand nombre de fotò óuriginalo avans lou 30 d'abriéu 2011 que gagnaran li joio.

Proumié prèmi : 7 libre dis Edicioun Prouvènço d'aro.
Segound prèmi : 5 libre dis Edicioun Prouvènço d'aro.
Tresen prèmi : 3 libre dis Edicioun Prouvènço d'aro.
Quatren prèmi : 2 libre dis Edicioun Prouvènço d'aro.
Tóuti li participant auran dre pèr gramaci un abounamen au

mesadié « Prouvènço aro » pèr l'annado óufert à-n-un ami vo parènt qu'es pas deja abouna.

Lou biaï de faire

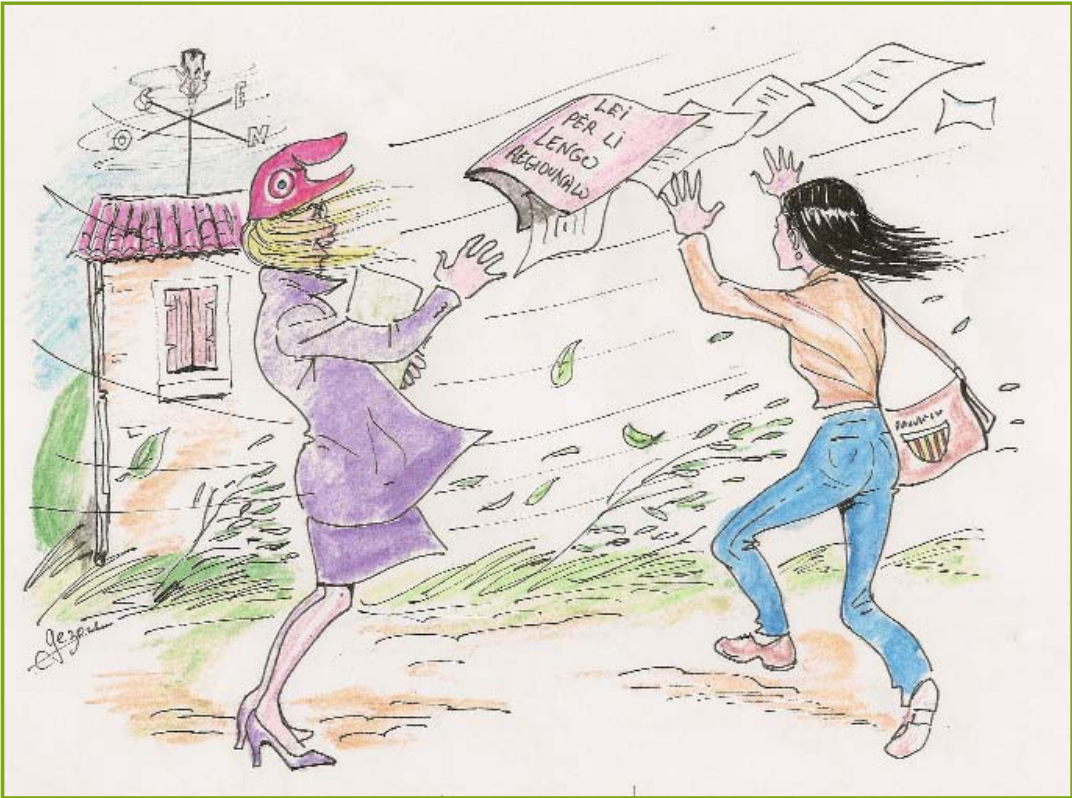
Coume se vai passa ?
Sufis de manda vòsti fotò, d'un cop vo à flour e à mesuro de vòsti presso de visto.
Se countabilisara li fotò de chasque participant.
Mai mèfi, li double saran pas pres en comte, valènt-à-dire que la fotò d'uno vilo sara countado rèn que pèr lou proumié que l'a mandado.
Adounc l'ordre d'arrivado es impourtant.
Fin d'evita lou mandadis de doubloun publicaren tóuti li mes la tierio di vilo que n'avèn adeja lou panèu en fotò dins l'encastre dóu counours.
Ansin faudra n'en cerca d'autre.
Li fotò numerico dèvon èstre mandado à l'adrèisso mèl: lou.journau@prouvenco-aro.com
Li fotò papié saran adreissado au sèti dóu journau.
Saran pas restituïdo, mai counservado pèr uno espousicioun dins l'annado 2011, e belèu uno publicacioun pèr moustra lou judice d'aquelo acioun (Lou noum di participant sara pas óublida).

Pèr mai d'entre-signe vo pèr manda de fotò sus suport papié :
Prouvènço d'aro - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho
Tel : 06 83 48 32 67

Signalisacioun en lengo nostro

Aquéli panèu, lis avèn vist, mai saupre se soun toujours en plaço ?

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Ais-de-Prouvènço | Luberon |
| Aramoun | Moundragoun |
| Ate en Prouvènço | Mouns en prouvènço |
| Aubagno en Prouvènço | Mountèu |
| Aubignosc | Mount-Favet |
| Aurenja | Mount-Fort |
| Avignon | Mournas |
| Bagnòu de Ceze | Nioun |
| Barbentano | Oulèu |
| Bedouin | Oursan |
| Berro L'Estant | Perno Li Font |
| Bouleno | Peirolo-en-Prouvènço |
| Brignolo | Pertus |
| Cabrier | Pioulenc |
| Camaret | Plan de la Tourre |
| Canet di Mauro | Pont de Sorgo |
| Castèu-Arnous | Rian de Prouvènço |
| Castèu-Nòu-dòu-Martegue | Roubioun |
| Castèu-Reinard de Prouvènço | Très en Prouvènço |
| Caumont | Sant Andieu en Prouvènço |
| Entre-Castèu | Sant Auban |
| Font-Vièlo | Sant Ceri en Prouvènço |
| Gardano en Prouvènço | Sant-Julian-de-Peiroulas |
| Iero | Sant Marton de Castilhoun |
| Launcoun de Prouvènço | Sant-Mitre Li Barrì |
| La Tourre d'Egues | Sant-Savournin |
| Lei Peno Mirabèu | Sant-Vincens |
| Lou Barrous | Santo-Oèio |
| Lou Bausset en Prouvènço | Seloun de Prouvènço |
| Lou Garn | Setème |
| Lou Martegue | Sièis-Four en Prouvènço |
| Lou Plan-det-Cuco | Sisteroun Clau de Prouvènço |
| Lou Revest Leis | Vaqueiras |
| Aigo | Vaurias |
| Lou Tor | Veleroun |
| Lunèu en Lengado | Vòus |
| Maiano | |
| Manosco | |
| Merindòu dóu | |



— Adiéu li proumessos !

Filma la Caminado à l'entour d'ou Ventour

Gents de Ventor travaiò à l'entour de la lengo e de la cultura prouvençale e de la vido culturalo d'ou coustat de Ventour en generau.

D'ou 8 au 10 d'octobre de 2010, la Caminada se fara emé d'escourregudo e de serado.

De caminado p'èr campèstre e dins li bos à l'entour de Veisoun la Roumano, uno serado cinema, un balèti, d'aperitiu en musico e de musico improvisado, de tiro-biasso dins li vilage: un fum de biais de descurbi lou païs. Venès camina, dansa, charra, canta, parteja vòsti sabé...

Divèndre 8 d'octobre

- Cinema Le Florian, 7 ouro de tantost.

- *Le complexe du santon*, de Crestian Philibert, emé lou realisator. Li Prouvençau, au cours d'ou tèms fugueron vitimo d'imag qu'auqu' fès, desvalourisanto. Anfos Daudet emé soun Tartarin plen de croio, Pagnol emé si persounage superficial. D'un autre las, lis ensurreicioun p'opulàri an crea uno p'ou di gènt d'ou miejour. Sans oubliada que li Prouvençau élimme an cultiva aqueste image. Emé d'archièu filma (Pagnol, Giono, Mistral...) e l'ajudo de qu'auqu' escrivan, Crestian Philibert debano aquèli representacioun.

- *Gents de Ventor* de Felipe Ayme e

Flourènt Charras, en lengo nostro e s'outo-titla. Au mes d'octobre de 2009, uno caminado se fai à l'entour de Ventour e finis au su d'aquelo mountagno, p'èr faire marca la lengo d'oc au patrimòni moundiau de l'umanita (UNESCO).

Lou filme fai un retra de la cultura d'oc emé d'entrevisto de caminaire, d'artista, d'especialisto: uno lengo parladu dins tres païs d'Europo, uno culturo vivo e creativo, ligado à sa terro.

La culturo ligo li gènt de Ventour à sa mountagno. Nosto diversita culturalo nous remando à la diversita d'endré ouste restan sus terro.

- Entre li dous filme: Aiòli emé debat. Intrado 18 eurò.

Reservacioun obligatòri - Cinéma Le Florian 54, Av. Jules Ferry 84110 Vaison-la-R. - Tel 04.90.36.12.81.

Dissate 9 d'octobre

- 9 ouro - Despart de l'escourregudo de Espace Culturel Veisoun-Seguret-Veisoun (14 km, 5 ouro).

- 12 ouro - Tiro-biasso (d'adurre!) à Seguret.

- 5 ouro - Espace Culturel de Veison. Discutido, Aperitiu en musico...

- 7 ouro 30 - Soupa emé pistou, bevèndo e dessèr (10 eurò) - Reservacioun obligatòri: Marlène Sillan: 04.75.27.11.35.

- 8 ouro 30 - Balèti emé *Cabr' e can*, segui d'improvisacioun emé t'outi li musicaire que saran aqui (intrada 5

eurò, à gratis p'èr li s'oci de l'assouciacioun)

Dimenche 10 d'octobre

- 9 ouro - Despart de l'escourregudo Espace Culturel Veisoun-Villadieu-Veisoun (14 km, 5 ouro).



Mai d'entre-signe:

www.oc-ventor.net.

Gents de Ventor - Hôtel de ville -

84110 Vaison-la-Romaine -

06.58.00.12.46 - 04.75.27.11.35.

Gents-de-ventor@laposte.net

Lou pintre Auguste Chabaud 1882-1955

Tros de vido

- 1882: Neissènço lou 3 d'octobre, à Nime, d'Auguste Chabaud. Es lou felen d'un pastour uganau.

- 1893: Après un sejour à Rouen, si gènt s'istalon en Avignoun, pièi un pau après, à Gravesoun au Mas de Martin.

-1896: Intro à l'Escolo di Bèus Art d'Avignoun, ouste seguis li cous d'ou pintre de plen èr de Pèire Grivolos.

- 1899: Part à Paris persegrè sis estudi à l'Acadèmi Julian. Intro aqui à l'Escolo Nacionalo di Bèus Art de Paris, ouste es escolan libre. Fai lou rescontre d'Enri Matisse e Andriéu Derain.

-1901: À la mort de soun paire, lou 30 mai, s'entourno mai à Gravesoun. Dèu quita Paris p'èr gagna sa vido. Emé soun fraire, eiriton d'ou Mas de Martin e di terro que soun fraire soulet vai mena.

S'embarco coume piloutin sus un navire e descueb la Coustiero oucidental africano.

Enjusqu'en 1903, navigo sus la coustiero d'ou Senegal e d'ou Dahomey. Fara de dessin nombrous sus de papier de boucharié.

- 1903 à 1906: Fai soun tèms en Tunisi e revèn emé de mouloun de casernet clafi d'imag local: militari, indigène e de sceno de bar rampli de fiho e de marin.

- 1906: Rescontre Frederi Mistral à Marsiho, seguramen lou 23 de juin. Mistral presido l'inaguracioun d'ou mas de Santo Estello à l'Espousicioun Coulounialo de Marsiho.

L'oustau prouvençau represento l'art prouvençau: falenco de Marsiho, d'Ate, (quasimen 500 pèço soun espasado), de pinturo de t'outi li pintre prouvençau, de moble, de beloio...

-1907: S'istalo à Paris e vai descurbir uno novèlo vido: li niue parisenco e li cabaret.

Enjusqu'en 1913, Chabaud viéura entre Paris (rèsto à Montparnasse, pièi Montmartre) e Gravesoun. Li carriero animado de la capitalo, li panturlo, li café, lou mounde de l'espeta-

cle, lou pivellon e devènont si tèmo preferi. D'un autre las, countinuo de pinta la Prouvènço. Partipico au Saloun dis Indépendent e au Saloun d'Autouno, ouste espasou emé li Fauve. Moustrara regulieramen sis obro,ubre-tout si sujèt prouvençau, dins aquèli Saloun enjusco dins lis annado 30.



Li couleiciounaire coumençon de s'interessa à soun travai. Lis espousicioun e li vèndo se fan de mai en mai souvènt.

- 1908: Proumiero espousicioun particuliero, à Toulouso, dins li loucau d'ou Journau *Le Télégramme*.

- 1910: Desenant, passo la majo part

de soun tèms en Prouvènço. Partipico à d'espousicioun de group à Paris, emé Matisse, Picasso, Dufy e Modigliani.

Li croumpaire de sis obro soun à Berlin, en Americo e en Souïsso.

- 1911: Pièi entameno uno courto periodo "cubisto", ouste esculto de formo umano de grand blot geoumetric e lisse.

- 1912: Espousicioun particuliero à Paris. Dins la prefaci d'ou catalogue, Chabaud revendico un estatut d'artista marginau, vivent en coumunioun emé la naturo.

- 1913: Partipico à uno grosso espousicioun barruladisso d'art éouropen is Etat-Uni. Partènt d'aqui, destruis o torno pinta la majo part de soun obro prouvençalo d'avans 1911.

Seguissou d'espousicioun à New York en 1913, pièi Chicago, Boston. Si telo de la periodo fauvo depinton perfetamen la vido parisenco emé de coulour vivo (jaune, rouge) coutrastant emé li coulour de la niue (bleu marine, negre).

- 1914-1919: Es moubilisa dins l'artiharié, pièi dins li troupo d'ocupacioun en Alemagno. Fai tout plen de dessin dins li trencado. Soun fraire defunto d'ou tèms d'aquelo guerro.

-1919: Revèn definitivamen à Gravesoun, au Mas de Martin, que quitara que raramen. Èro escaisnouma "l'ermite de Gravesoun".

Es la debuto de sa periodo dicho "bleu" en causo de l'utilisacioun impourtanto d'ou Bleu de Prusso ouste la Prouvènço, si persounages e sis us soun mes en valour.

lè restara enjusqu'à la fin de sa vido, vivent embarra dins soun oustau, emé sa mourié e sis enfant.

- 1921: Se marido emé Valentino Susini, de Gravesoun: lou parèu aura 8 pichot.

- 1922: Coumenço d'escrèure d'es-sai e de rouman, que nombrous restaran inedit.

- 1925: Publico d'article sus l'art e la literaturo, e sus de sujèt regiounau (la corrido). Coumenço à aprendre lou prouvençau.

- 1927: Publico *Poesie pure, peinture pure*, refleissiou sus li raport entre pinturo e pouésio. Realiso pièi uno

tiero de litougrafio.

- 1927-1928: Pinto de grand fourmat sus de tèmo ispira p'èr si sejour de jouinesso en Africo.

- 1928: Sa maire defunto à soun tour. Chabaud dèu s'ocupa d'ou Mas de Martin.

L'Estat francès ié croumpo si proumièris obro.

- 1929: Espousicioun persounalo à Paris.

- 1932-1933: A de dificulta financiero serioso, ligado à la gestioun d'ou doumaine.

- 1937: Soun jouine fiéu Maurice, qu'a set an mor. N'en restara proun maucoura.

- 1939: Partipico à l'espousicioun "Artistes Français Vivants" à Berlin.

- 1940-1945: Li problèmo d'argènt e de santa empachon sa prouducioun artistico. Sis enfant reprenon pau à cha pau lou doumaine e ameioron la situacioun financiero.

- 1946: Espousicioun particuliero au Museon di Bèus Art de Nime.

- 1949-1950: Pinto Les Olivades, uno coumpousicioun moundentalo coumandado p'èr l'Oustau coumunau de Gravesoun.

- 1950: Uno grando retrospeitivo de soun obro es mountado au Museon Granet à z-Ais-de-Prouvènço.

L'espousicioun permet de vèire p'èr lou proumié cop lis obro de la periodo parisenco, que Chabaud moustro pas.

- 1955: Chabaud plego pappello à Gravesoun lou 23 de mai. Soun oustau es devengu un museon.

Auguste Chabaud escriguè un mouloun de pouèmo e de libre coume : *"l'estocade de vérité", "Le tambour Gautier", "Je me suis pris pour Démosthène"*...

Coume lou faguè Cézanne emé lou Mount Venturi, Chabaud immortalisè la mountagneto, pintant de sceno de campagno, de paisan trevant li colo e li draio dis Auphiho.

Escrivèi: *Le Midi dont je relève n'est pas un pays d'opéra-comique comme dit Edmond About en parlant de la Grèce. Il est dépouillé, sobre, grave, réduit aux lignes essentielles de la construction rocheuse. C'est ainsi que l'ont peint les beaux artistes de l'école provençale depuis Loubon, Guigou, Grésy, Engalière e plus récemment Cézanne. À la suite de ces peintres toujours dignes e souvent graves, je peins à mon tour, à ma façon évidemment, mais dans la même tradition.*

Fièr de si racino e, coume Frederi Mistral, resistant di tradicioun, Chabaud, coumunié avans tout dins la passiou d'un univers prouvençau inebrandable.

Tricio Dupuy



À la lèsto

Marsiho boulegan! prouvençau boulegan! - Uno novèuta dins l'univers de noste patrimòni prouvençau, dóu 25 de setèmbre au 10 d'òutobre 2010 à la Galerie Accord, 25 cours d'Estienne d'Orves à Marsiho (10 ouro à 6 ouro), à vèire uno espousicioun espetaclouso de coutihoun pica, di moutiéu d'empressioun d'indiano à la jardiniero: *Les belles Marseillaises au temps de Marie-Antoinette*. Resplendour di coustume marsihés dóu siècle XVIIIen.

Feuillets d'Hypnos de René Char emé reviraduro en prouvençau, leitturo e signaturo lou 17 d'òutobre à Rougnouns dóu tèms de La Journado dóu Libre. Li 22, 23 e 24 d'òutobre presentacioun di libre ancian persounau, dóu novèu libre de Char, revira pèr Glaude Lapeyre, espousicioun de dessin, tablèu e ilustracioun de pouèmo dins l'oustau Font de Granier. Tres jour de tèms. Sènso inaguracioun.

La mióugrano entre-duberto de Teoudor Aubanel (1829-1886) emé uno animacioun musicalo de *La Mióugrano* de Frèju seguido d'un vin d'ounour, dissate 30 d'òutobre 2010 à 5 ouro de l'après-dina, Vila Aurelliano à Frèju. *Lei Bouco d'Argèns* e *La Mióugrano de Freju* vous convidun à n-uno conferènci d'Alan Costantini, mèstre d'obro dóu Felibrige, pèr lou 150enc anniversàri de la parucioun dóu recuei de pouèso prouvençalo. Rensignamen Majourau Pèire Imbert 06.73.65.50.54.

Fred Nadau se n'es ana - Despareigu à 32 an à peno, Fred Nadau èro lou jougaire emblemati de l'equipo d'Òucitanio de foutebal, lou supourtairè promiè de la Naciounalo. Vitimo d'un crimiè passionnau, Fred nous a quita lou 8 de setèmbre dins la niue. Fred èro lou Biarnés de la Seleicioun. Lou que fasié de-longo mai de distanço pèr veni pouta li coulour dóu país nostre. Ço que d'aiours pèr forço poudié sembla un espié, à Fred se rèndre dispounible èro nourmau. Pèr èu, Òucitanio èro touto sa vido.

A parti dóu mouden que pouté pèr lou proumièr di la camiseto de l'equipo (03/09/05 Òucitanio vs Chechenio) Fred manqué jamai uno souleto di counvoucacioun. Mau-grat si manco teinico, sa generositat fasié d'èu un jougaire incontournable de la Seleicioun. Sa fe dins lou proujè de l'A.O.F ié fagué quitamen gagna en 2009 lou brassard de capitani à la *Viva World Cup*. En aquesto fin d'estiéu, lou tèms nous parèis gris. Li rai dóu soulèu noun capiton de rescalfa nòsti cors gela pèr l'anóuncio orro de sa mort. L'Assouciacion Òucitano de Foutebalo rendra à Fred l'oumenage publi que ié dèu dins li semano à veni. Pèr l'A.O.F, lou President Pèire Costa

Ruralia à Gèmo. Acò fuguè uno reüssido à Gèmo en 2009. Ruralia fuguè engimbra l'an passa à la sousto de la coumuno, à parti d'uno idèio dóu conse. Es lou Senticat di Chivau Lourd di Bouco dóu Rose que n'en fuguèron li bras. Aquest an, Ruralia vai tourna mai èstre ouganisa lou dimenche 7 de novèmbre. La toco d'aquelo manifestacioun es d'ajougne lou campèstre à la vilo. L'an passa pèr lou proumiè cop la fiero aguè un fube de vesito: mai de 20.000 persouno. En paralèlo d'uno fiero i chivau, uno fiero artisanalo emé de proudu terradours saran prepausa. Un passo-carriero d'emé animacioun musicalo, uno Pefia e un Orgue de Barbarié, li Fifre e Tambour e pèr lou fòcloure, la choumo de *La Pouildo de Gèmo*. Aquest an quàuqui bèsti de trio saran de la fèsto: de vaco primado au darriè saloun agricolo de Paris, un trou-pelas de mai de 600 fedo emé d'ase embasta, faran lou passo-carriero dous cop dins la journado. Uno presentacioun di chivau de raço de touto meno, saran demoustra pèr l'egatado d'Usès. Aucèu, loup, fedo, vaco, poulaio e de que sabe iéu, saran à la fèsto. E aquest an batudo emé chin, cavalie e jougaire de cor se debanaran dins li carriero. D'aquelo journado l'aubre sara tambèn à l'ounour emé la poude de l'òulivié. Un estand de fabricacioun di cordo e mant uno ativeta manualè pèr la mostro saran prepausa. E se lou tèms sara emé nautre, n'en vòu dire que sara tourna mai uno reüssido. Sias counvida en aquelo journado fau ié faire cachiero qu'acò 's pas de figo bourjassoto. Oublidés pas lou dimenche 7 de novèmbre 2010 de 9 ouro dóu matin à niue sarado.

La Sant-Aloi d'Aubagno

Dimenche 22 d'avoust un mou-loun de mounde à Sant-Aloi d'Aubagno. Aquelo d'aqui se fai un an l'autre, noun bianalo d'Argila óublige. Fuguè Moussu R. Govi counse ajoun de Moussu Tardito qu'aguè pèr toco de refaire Sant-Aloi en Aubagno coumo à passa-tèms. Ansin emé quàuquis afouga, acò perduro despièi. Aquest an, pas mai de 17 càrri èron vengu de tóuti li Sant-Aloi de l'encountrado engimbra pèr d'assouciacioun: carretoun encoulouri tira pèr de chivau ufanousamen garni pèr l'escasèno èron à la fèsto. Tant coumo li chivau mounta pèr de parèu qu'avien carga lou vièsti: chivau que sis esquino èron garnido emé de cuberto facho au crouchet e que vènon de famiho. Dos ouro de passo-carriero emé li fifre e tambour de Nostro Damo de Signo que menavon lou brande au bèu mitan lou group *Babatoun* que ié prenlié la seguido. Vièsti dins si pus bèu ajust li Dansaire de Garlaban l'anavon bon trín. Souto li pica di man, li badaire fasié milo estrambord mau-grat uno calourasso qu'aurié fa toubaba la co dis ase. Tout acò anavo fièr emé li coumentàri ufanous de Moussu Boi que se mesclavon i pati-patou di bèstio e i trantran di carreto. Moussu Fontaine conse d'Aubagno à benastruga la fèsto em' aquelo pouildo frasó: - *Vous sias descarcassa pèr faire aquelo granda fèsto uno pouildo fèsto de tradicioun. Anen à si revèire dins dos annado.*

Qu siés Sant Aloi?

- Sièu nascu à Chartelat proche Limoge, en l'an de gràci 588 de noste tèms. Mi gènt m'abarissèron dins la pieta, gènt d'auto man que me mandèron à Limoge mounte aprenguère lou mestié d'òfrèbre. L'ataié, toucant uno glèiso, es aqui que farguère ma fe tant coumo moun mestié. Aguère pèr mestre, Abbon que frapavo tambèn de moundo, ço que me permetegué pièi, à Paris

d'èstre remarca pèr Boddon, clavaire dóu rèi Cloutàri lou segound que me fagué fisanço au tout pèr tout. N'i'a que dison qu'auriéu fa l'amiracioun dis entour dóu rèi en ié fargant un segound trone emé la soubro d'or dounado pèr la coumando reialo d'un soulet. Rendeguière jalous lis argentié. Fuguère en seguido respounsable de l'ataié mounetàri de Marsiho, lou relarg que m'a laissa de tendrinèu remèmbre. Fuguère pièi souna pèr Dagoubert, fièu de Clotàri lou segound, au poste de counseiaire qu'òcupèrè dèss annado de tèms, de 629 à 639. Dèss annado de tèms qu'afouguèron que mai ma fe. Prenguère part à la foundacioun de mounastèri coumo aquèu de Soullignac, toucant moun país natau. Souna pèr l'Episcopat, coumo bras dre de Dagoubert, ai sucèdi à Sant Medard sus lou sèti de Nyon-Tournai. Me vaqui nouma evesque. L'eisercice de moun obro d'evangelisaire encò di Frisoun, Flamand, Suève e gènt ribeirés, l'envans que dounavo à la foundacioun de mounastèri (Tournai-Noion, Sant Quentin), tant coume mis òriginio de metalurgisto butèron à la rodo pèr me rendre poupulàri. Vers 660 ai plus ges de souvenènço de rèi. Mai, coume es estrange, me sèmblo pamens que se parlo encaro de iéu. Es-ti que la legèndo prendrié la seguido? ...Pièi la legèndo prenguè lou camin de l'istòri, aquèu long camin de cop larg, de cop eisa e souleiadis, de cop souloubrous, estrech e tihaus. Anas saupre ço qu'arribè en aquelo legèndo dóu tèms d'aquèu grand vouiage! Ço que poudèn dire es que la fervour poupulàri fuguè tant grand que Sant Aloi es devengu Sant patron de mant uno ativeta. Simbèu trèlèsnt dóu travai e de la prousperita que fuguèsse de la terro, de l'artisanarié o de la manifaturio. Es cou-



trio e subrogo Sant Jan vo Sant Ro dins la majo part di vilage de Prouvènço. Après aquèu vouiage de mai de milo annado vaqui que lou mèstre de Maiano n'en fa la fe dins sis escri. D'efèt F. Mistral en 1867 parlo dins *Calendau* de la fèsto qu'es dounado en soun ounour: Erian au tèms de la soulenço:

Pertout la joio meissounenco, Li carreto ramado emé Sant Aloi Li bandeiron vogant à l'aire; Pertout li vòu farandoulaira, Pertout, sus li roussin amblaire E flouca de plumet, lis amoureux galoï.

Despièi Sant Aloi es devengu lou Sant patron di manescau, pièi apareire dóu bestiaire d'airaire e d'ounoura en Prouvènço touto pèr mant uno counfrarié. Vuei, Sant aloi, aquèu que fargavo un ferre dins dos caudo, es festeja dins un relarg que vai de Marsiho is Aupho fin qu'i raro dis Aup Marino (Tèndo). Cadun a son biais, sa tradicioun pèr lou glouirifica. Li fèsto de sant-Aloi de l'estiéu n'i'a tant que se podon pas nombra, se soun debanado emé afougamen despièi lou mes de jun s'acabaran dins lou toumbant dóu mes d'òutobre.

Jan Pèire de Gèmo

L'Aguio d'Or à Tres

La tresenco Biennalo dóu coutihoun pica, ourganisado pèr la Counfrarié de Sant-Aloi de Tres, se debanè pèr la dimenchado 11 e 12 de setèmbre. Aquéli journado an pèr amiro de faire descurbi au public pèr d'afougado que se vestisson, de pèço di siècle XVIIIen o XIXen... que siegon de dessus o de dessouto....Coume lis àutris annado, li damo avien sourti si vèsti li mai bèu. Coutrio emé si coumpagnoun e li tambourinaire, an fa dous passo-carriero forço remarca. L'espousicioun "*à bâtons rompus*" èro vertadieramen espetaclouso, emé uno moulounado de coutihoun, dóu decor de flour estilisado emé de dessin geoumetri, li "*bâtons rompu*"... Noun soulamen d'espetacloous coutihoun pica di siècle XVIII^e e XIX^e, mai tambèn de raubo dóu siècle XVIII^e au XX^e, fenguè de couleicioun privado, la manifestacioun s'expandiguè en deforo emé d'estand e d'ataié de demoustracioun sus la plaço ... emé uno grando boursou d'escambi de teissile ancian que fagué flòri à l'entour de la font de Tivoli. Li boursoun se soun dubert pèr croumpa touto meno

de vèsti sus lis estalage di couleiciounaire arrengeira sus lou cous. L'aperitièu pourgi i pèd di bàrri, anima emé de gènt vengu de Var, Vau-cluso, Marsiho.... fuguè goustous que noun sai. Se vesiè treva li dentello, li coulifo à la fregato e li fichu nousa.... Pièi an tauleja 280 counvida dins la court dóu castèu, souto lis aubre: damoto, travaiarellor, pacan, bourgeois, tóuti mescla pèr de rescontre fruchous. Li debutanto pausavon de question pèr se faire un coustume, d'autro cerca-von un cous de boutis, uno tresenco esplicavo ounte trouba de dentello. Lou dimenche, dos counferènci, uno sus lou coustume lengadoucian e l'autro sus li beloio, Grenat de Perpignan, forço interessanto pèr de sujèt mau-couneigu. La journado s'acabè emé la remeso de l'Aguio d'Or 2010 que fuguè pèr Crestiano Reboul de Vaurias, que l'avié manca en 2008. Soun travai e sa perseverènci la faguèron elegi à l'unanimita de la jurado pèr un coutihoun blanc pica pèr sa chato. Lou rendès-vous venèt es pèr setèmbre 2012.

Nicolo Emiliani



La fèsto dóu Galourin

La fèsto dóu Galourin de Vidauban

Li tambourinaire acampa à Vidauban, lou 11 de setèmbre se soun douna à plen pèr lou concourt dóu tantost, 3 ouro de tèms, sus la Plaço Jan Moulin.

Après un proumié passo-carriero dins lou vièi Vidauban, an jouga uno musico variado sus un poutin en ribo d'Argèns. Lou public encanta, a pouscu vèire que lou galoubet e lou tambourin se maridon forço bèn emé lou sintetisour e la batarí (Li Tulipan de Carqueirano), que podon jouga d'èr de folk estrangié (El condor passa...), sènso parla de musico classico (la marche turco de Mozart) e sènso óubrida la musico tradiçionalo nostro (Maurise Maréchal). Devers 5 ouro e mié, 40 musician soun moun-ta sus sceno diregi pèr Jan-Fernand Djividjian.



Un autre passo-carriero li mené enjusqu'à la glèiso pèr uno messo cantado en prouvençau pèr lou Raioulet de Sièis Four. La beillesso de la couralo, Mario-Franço Louis seguissié si cantaire d'un iue atentiéu, que i'òubeissien au det.... La vesprado s'acabé, coume à l'acoustumado pèr uno taulejado qu'aculigué lou maire de Vidauban, Glaude Pianetti, que nous parlé dins sa lengo meiralto: lou prouvençau. Osco is ourganisaire de la journado, lou Pichoun Gréu de Vidauban, emé si baile Douminico e Jan-Lu Brondello.

Pèr aquéli qu'an agu la chabèngo de regarda la televisioun, à miejour, lou dilun 13, la fèsto es passado sus TF1, dins lou journau de Jean-Pierre Pernaut. Osco!

G. F.

Un requin en Ardècho !

l'a de tèms, vous avian parla de La Voulto d'Ardècho, long de Rose, mounte avien trou-ba la castagno la mai vièio dóu mounde (8 milioun d'annado).

Es un Marsihés, Jan Vacelet, qu'a descubert, dins lou Pacifi, vers la Nouvello-Zelando, uno meravio de la mar. Es uno espoungo manjo-car que se pago lou

plasé d'avé de meno de dènt (d'espiculo) pèr mastega. E d'aquéli dentouno, n'avien déjà trouba dins de foussile que datavon dóu Jurassi.



Empacho pas qu'en meme tèms, lou WWF (World Wife Foundation) nous aviso que sus li 500 meno de requin qu'existon dins lou mounde, n'i'a un fuble que soun pèr desparèisse avans 30 an, en causo de la marrido gestioun de la pesco. E countünion de pesca à sa modo, souto escampo de sòu e d'ecounoumio de marcat! Sènso parla di Japounés e àutri maufatan que ié copon lis alo e li rejì-ton à l'aigo ounte crebon soulet... E se coupav-ian li bras d'un d'aquéli pescaire avans de lou traire à la mar? Ah, se n'en parlaré !

Dins tout, se pescan tout e se leissan rènn dins lis ócean, de que poudran destousca dins 165 milioun d'annado ?...

Peireto Berengier

Lou jaussemin e la castagno

Lou jaussemin

Eisisto mai d'uno varieta de jaussemin en Prouvènço eubre que tout dins nòstri jardin. Aquéli di perfumarié, *Jasminum grandiflorum*, *Jasminum officinale* e *Jasminum odoratissimum*, flourisson tout blanc e dins l'estiéu.



À Grasso, país di perfum e dóu jaussemin, sarien flouri dóu tèms dóu mes d'avoust. Li flour dévon èstre culido lou matin au leva dóu soulèu e tratado lou mai lèu pousible dins uno di distillarié. Pèr avé un litre d'essènci fau aperiaki sèt milioun de flour. Lou jaussemin es, emé la rosò, uno di dos flour rèino de la perfumarié. Soun noum vèn de l'arabe *yâsamin*. En deforo de l'Indo, un di proudoutor mage de jaussemin, fuguè toutjour la Chino que proudusié lou mai. Es pèr acò que lou jaussemin naturau es carivènd, reserva i perfum de l'üssi. Damas es la vilo dóu jaussemin: aquesto flour es cultivado dins chascue outau, davans chascue immobile. Despèi de siècle, lou jaussemin es considèra en Ôriènt coume lou simbole de la bèuta e de la tentacioun feminino. N'en pourgi es uno provo d'amour. En Indo, Kâma, lou diéu de l'amour, toucavo si vitimo pèr de sagello emé, estacado, de flour de jaussemin. Cleoupatre sarié anado au rescontre de Marc Antoine dins un batèu que li velo èron bagnado d'essènci de jaussemin.

Castagnado

Emé lou mes d'òutobre arribon li castagno di Mauro. Li castagni abandouna coume li colo dins lis annado 50, an représ voio emé la vido que se vòu mai procho de la naturo. Es ansin que li castagneiredo soun entretegnudo, vesitado e que soun fru la castagno tèn sa plaço dins li fiero de vilage. Li poudès manja grasihado e pèr acò vous faudra uno sartan casta-gneiro (traucado) e pas óubrida de leva vo faire uno escafo dins la pèu de cado castagno qu'autramen petarèin tóuti. Se podon tàmbèn manja bouldo souleto qu'en accompagnamen d'uno viando.

Tira dóu calendié 2010 de l'Escolo dei Sambre

Perno li font

Counservatòri dóu Coustume coumtadin

"Capes et jupons à table". Es parti de l'idèio d'uno sòcio de faire participa li coumerçant de Perno que vèndon la tarraio. L'avèn prepausa d'espaua la veissello sus 7 taulo roundo qu'òcuparan lou mitan de l'alèio de la capel-lo di Penitènt. De noste coustat avèn un mouloun de couti-houn e de capo dins nòstri reservo qu'à l'ouro d'aro, jamai fuguèron espaua. Li dounatour poudra ansin revèire li pèço di coustume qu'an baia au Counservatòri e se rèndre comte que rèston pas à dourmi dins de malo... Es tàmbèn l'òcasioun de moustra noste sau-pre-faire pèr encita li gènt à rejoinne l'assou-ciacioun, siegue pèr se faire uno coustume, siegue pèr nous faire aprouficha de si coum-petènci. L'espousicioun presentara touto meno de capo, d'indiano pèr l'estiéu vo de drap negre pèr l'ivèr, e de coutihoun de basin, en pica sec o moudourre, emé vo sènso dentello... l'aura tàmbèn tout ço qu'a un raport emé li dessous, debas, courset, e lou lingè de taulo... Vaqui tout ço vous pode dire sus l'espousi-cioun, pièi sara la souspresso de la meso en sceno!

Espousicioun "Capes et jupons à table", dóu 16 au 28 d'òutobre - Capello di Penitènt à Perno li Font - Tóuti li jour de 2 ouro à 6 ouro, lou dimenche de 010 ouro à 6 ouro.

Mario-Crestino Giraud

L'Eissame de Seloun

La represso di cours de prouvençau pèr l'an-nado 2010-2011 à l'Eissame de Seloun es facho.

Cade dimècre, partènt dóu 22 de setèmbre, en salo n° 1 de l'Atrium : 14 ouro-15 ouro — 15 ouro 10-16 ouro 10 — 16 ouro 20 - 17 ouro 30 - Bertrand de La Tour d'Auvergne 17 ouro 30-19 ouro 30 - Marcèu Cazeau

Cade dilun, partènt dóu 04 d'òutobre, en salo 2 de l'Atrium : Conversacioun : 15 ouro -17 ouro - Janino Monteau

Frèju la roumano

« Fréjus la romaine, la ville et son territoire » es lou titre dóu coulòqui istouri que se tendra au Tiatre dóu Forum, li 8, 9 e 10 d'òutobre de 2010. Tres jour d'estúdi e de coumunicacioun sus lou terraire e soun ourganisacioun, la coustie-ro, li nouvèus elemen de la toupougrafiò de la vilo, lis àutri vilo de Narbouneso, dis Aup-marino e de la Cisaupino e la representacioun di vilo anciano emé de teinico de vuei. Tout acò presenta pèr de saberu de l'istòri nostro e de l'istòri roumano.

E tàmbèn uno vesito coumentado de la vilo e uno espousicioun.

Entre-signe à l'Office de Tourisme de Frèju (tel. : 04 94 51 83 83)

Istre

Istre, au CEC Les Heures Claires - 6 e 7 de novèmbre 2010 - Estage de bourrèio dóu Berry anima pèr David Roblin e Décibal Pulsion - 04.42.55.81.81 - danse.istres@wanadoo.fr

Crousiero au bout dóu mounde

Uno crousiero au bout dóu mounde.
Ushuaïa lou 12 de novèmbre de 1991
Maugrat un cèu forço ennivoula, lou tèms es clar aqueste matin
aqueste matin sus la vilo la mai australo dóu mounde, Ushuaïa
- un noum que ié vèn dis Indian fuegian e que se pòu revira
coume « La baïo qu'intro pèr lou levant » -
Sian aqui dempièi tres jour sus la granda isclo de terro de fiò,
dins sa partido òrientalo qu'es argentinno. Li dous grands estat
sud-american, Argentinno e Chili, se partejon aqueste territòri.
Quàuquour jour peravans, avian vanega pèr la Patagounio. De la
peninsulo de Valdès, mounte avian saluda lis elefant de mar e li
baleno, au pargue naciounau di glaciè pèr amira lis iceberg que
flouton sus li laus andin. E, aro, nous vaqui « el fin dóu mounde »,
au bout dóu mounde, coume dison dins lou caire. Un rode que
lou proumié éouropen que se ié vengué aventura fuguè Magellan
en 1520. Bèn plus tard, en 1871 soulamen, de messiouàri angli-
can ié plantèron caviho pèr dire de counverti lis indigeno.

La vilo d'Ushuaïa, elo, fuguè foundado en 1884 pèr lou
«Commodore Augusto Lasserre» (Aquèu aurié un aujòu encò
nostre qu'acò nous estounarié pas). D'en proumié, fuguè un liò
de depourtacioun pèr de presounié poulliti. À l'ouro d'aro s'es
virado vers lou tourism. Es pèr acò, qu'aqueste matin, poudèn
embarca pèr uno journado de crousiero sus lou canau de
«Beagle» - «Beagle» es lou noum d'un batèu anglès que passè
pèr aqui en 1831, emé à soun bord, lou famous saberu, «Charles
Darwin».

Avian fa la chausido de l'escourregudo la mai longo. Aquelo que
meno jusqu'à la «Pinguinera» e «l'estancia Harberton». Proche
de nòste batèu, es amara lou «catamaran» que fai la crousiero
courto, que duro la miecho-journado. Es clafi de mounde. Nautre,
sian pas mai qu'uno vinteno de passagié sus uno embarcacioun
que n'en pòu caupre tres cop mai. Mai sian pamens proun noum-
brous pèr que l'escourregudo se pousquèsse faire. Senoun sarié
esta annullado. Crese que poudèn dire que sian crespina.
Dins nòste seiage, leissant Ushuaïa, sis oustau de plancho pin-
tado de coulor vivo e soun rèire-plan de cimo drapado de nèu.
À man gauchou, bourdejane uno coustiero à l'encop roucassouso e
bouscassouso, que tresploumbon d'òuti mountagno.

Bèn lèu, sian à l'autour de «l'iscla de los Pajaros», l'iscla dis
aucèu. Uno coulounio de corb-marin emperiau es acampado sus
un roucas que sèmblo lou cors subrounda d'un cetacèu gigant.
Aquèstis aucèu soun superbe ; tèsto e esquino negro, ventre
blanc, l'uei ciècula de blu, pato rousenco e uno plumacho qu'es
sa courouno imperialo.

L'iscla venènto es lou reiaume di «Lobos marinos», ié dison «/is-
la de los lobos» - li biòu-marin, que pèr lis ispani soun de loup-
marin, se radasson sus uno roco pelado e touto embianquido di
cagaduro d'aucèu. Li mascle ié segnourejon au mitan de soun
harem de 10 à 15 femello. Se destrion eisa pèr soun pelage
negre e sa creniero gris argenta, mai subre-tout pèr sa taio.
Peson dins li 300 à 350 kg, es-à-dire dous cop mai que sis
espousou. Aquèsti damo an si raubo de coulor que van dóu blanc
au brun en passant pèr lou gris e lou castan clar. Li nistoun, éli,
soun negre de pèd en cimo.

Dins li debaassadou d'òni roucas, niso uno outro varieta de corb-
marin, l'espèci dicho de Magellan. S'an lou plumage blanc e
negre de si cousin, se n'en destrion pèr un cièucle rouge autour
de l'uei.

Au-dessus de nòsti tèsto alargant sis alo grandarasso, d'au-
bras accompagnon la courso dóu batèu.

Arriba au fare dis «Eclaireurs», soun noum francés douna pèr lou
navigatour Dumont d'Urville l'es resta, retrouban lou «catama-
ran» . Es aqui qu'acabo sa virado. Nautre countunian.



À quàuquour metre de la ribo, mounte s'arreguèron li bastimen de
«l'estancia Remolinos», se rouviho plan-planet l'espavo dóu
«Monte Sarmiento». Faguè naufrage en 1912. Es pas lou soulet.
Lou canau de Beagle a tant marrido reputacioun que se dis qu'es
lou cementèri de batèu lou mai grand dóu mounde. Li gabian e
àutris aucèu de mar n'en an fa soun ajoucadou favouri.
En faci s'espandis l'iscla «Navarino», mounte se devinon lis ou-
stau de la baso navalo chiliano de «Puerto Williams». Es que l'au-
tro man dóu canau apartèn au Chili. Li dous païs s'espinchon
emé mesifanço dempièi qu'en 1978 l'aguè uno garrouio à pre-
paus de la poussessioun de tres iscloun. Uno guerro èro à mand
d'espeta l'aguèsse pas agu l'intervencioun dóu Papo.
Es justamen sus Navarino que dins un escart, rèston la darriero
pougnado d'Indian fuegian. Aleva de dos vièio femo, soun tóuti
mestissa.

Es lou cop de parla d'aquélis indian, li proumié estajan de la
countrado. L'avié dous group etni principau en terro de fiò. Dedins
l'iscla, noumadisavon lis «Onas» vo «Selknam». Èron forço
grand, 1,80 mètre en mejano, d'aqui la legèndo di gigant pata-
goun. Cassavon lou ganavo, uno meno de lama sòuvage. Li
«Yaghan» vo «Yamana» , éli vivien aqui dins li canau, la maje
part dóu tèms sus si barco de rusco. Es pèr acò qu'èron subre-
nouma «Los Caneros», lou pople di Canovè. Èron de taio picho-
to e s'adounavon à la pesco. Au cèntr de si pirogo entre-tien-
ien un fougou sus de peïro plato. D'òni disien qu'es d'aquéli fiò
que venguèron li batèu éouropen que l'archipèu tiro soun noum. Pèr
s'apara de la fre, soun soulet vèsti èro uno meno de pichoto capo
de pèu que viravon segoun lou vènt. Se vougnavon tambèn de
graisso de biòu-marin. Fasié mestié i femo que cabussavon touto
nuso dins lis aïgo glacialo, en bousco de muscle, sa nourrituro
principalo. Empaqueta coume de brescaire que sian, es de mar-
rit crèire, qu'aqui la mejano temperatura li mai douço es de ...-
50° l.

Is ome èro fisa la cargo de cassa li biòu-marin. Avien perfeciu-
na si ficheroun de tau biaï qu'un cop planta dins la bèstio, se
destacavon, de modo que l'aste se roumpèsse pas. Aquéli pople,
remirablamen asata i councidioun de vido rudo soute aquéli lati-
tudo australo, au quasimen desapareigu dins lis annado trento.
D'òni coume li «Onas», fuguèron massacrè pèr li couloun. D'autri
coume li «Yaghan» fuguèron redu à la famino après l'esterna-
cioun di biòu-marin pèr li cassaire estrangié. Pièi, lis epidemio
aduchè pèr lis Éouropen dounèron lou cop de gràci. Vuel, se dins
li canau li biòu-marin soun revengu, Li «Caneros» e sa civilisa-
cioun soun definitivamen aval. Li porto-countenèr e batèu-de-
cargo an pres la plaço di frèuli pirogo.

Aro avèn ajoun l'iscla «Gable», mounte s'apasturon quàuquour fedo
de la lano espesso. Enregan l'estrecho passo Guaranic, serrado
entre l'«Isla Granda» (la terro de fiò) e l'iscla Gable. Aut dins lou
cèu, si grândis alo desplegado, de coundor fan de virovioun.
Desbarcan à la poucho estrèmo de Gable, mounte s'atrobe un
poste militàri argentinno. Uno aubeno pèr lou gardian, que nosto
vesito vèn roumpre un pau la mounoutounio de sa gacho de la
costo chiliano. Dins uno touско d'aubre, à la sousto de l'aurasso,
un «gauchò» a estaca soun chivau. À la sello garnido d'uno pèu
de moutoun, a agafa soun fusiéu. Mai qu'qu'es mai curious, es
que l'es penjà pèr li pato coume un simple poulet, «un coundor» !
Tournam-à bord, lou batèu repren sa routo pèr arriba au terme
de l'escourregudo ; «La Pinguinera», valènt-à-dire la coulounio di
mau-marrida. Au dela, es lou famous Cap Horn.

Tau de pichot persounage desgaubia, se brandoulon sus la plajo
de code. Mai la maje part d'entre-éli soun escoundu darriè li bar-
tas. Es mounte nison, dins de traou coume li couniéu. Lou mau-
marrida patagouni vo de Magellan, es de plumage negre e blanc.
Soun vèntre blanc es barra d'uno bando negro, mentre qu'es uno
bando blanco que fai uno miejo luno sus sa tèsto negro. L'espèci
se rescontro un pau d'en pertout dins l'Americo australo.

Quitan lou ribeires de la «Pinguinera». Aqui pas questioun de
desbarca pèr li vèire de mai proche. Mai en d'òni rodo avèn
pouscu s'espacèja au mitan de si coulounio e ansin li cousteja.
Es un pau plus liuen que desbarcan à l'«estancia Harberton».
En ribo de mar, s'acampo un ensèn de bastimen blanc de la téu-
lisso roujo. Lou davans de l'oustau d'abitacioun es adourna d'os-
se gigantas de baleno que sa balancour n'es esbléugissènto. E,
es, soute un arc fa de dos costo d'aquéli mamifèr marin que pas-
san la porto dóu jardinet que meno à l'intrado. Es aqui que ven-
guè se retira lou messiouàri anglican «Bridges». Soun rèire-
felen es toujour lou proupietàri de l'«estancia». Lou pastour
Bridges es renouma pèr aguè adouba un diciounàri anglès-
yaghan de 30000 mot. Revirè tambèn lis evangèli dins la lengo di
«canoeros». Uno lengo d'uno granda precisioun qu'èro lou sou-
let blanc à parla. Tóuti li remèmbre de la messiou soun espau-
sa au «Museu del fin del Moundo» à Ushuaïa. N'avian fa la ves-
to la vèio. À l'intérieur de l'oustau trouban soulamen un saloun de
tè dins l'estile «british» lou mai blous. Dins lou pargue atènènt à
l'Estancia, soun recampa tout çò que lou relarg austrau american
countè d'essènc d'aubre. Es lou «Notofagus», lou fau antarti,
que predomino. Remarcan de curiòsi boulo arrapado à d'òni
branco. Es lou «lla-llau» vo «Pan de Indio», uno meno de champ-
ignoun parasite. Li planto aqui dèvon s'endeveni emé un redouta-
ble flèu qu'es lou vènt. Tout dre vengu de l'Antarti, boufo soun
alen glacial coume un enrabia, tóuti li jour de l'annado, sènsou
relambi.

Dins un caire s'abouron de cabano recoustituïdo dis ancian
Indian fuegian. Forço rudimentari, soun facho de branco entre-
mesclado e de moulounet de couquiho de muscle lis enviroùn.
Dins uno pradarié que fai la pendo, dos «cauquen» se soun pau-
sado. Aquélis auco sòuvajo, li rescoutran souvènt dins touto la
Patagounio. An soun plumage majamen gris, mescla de brun e
de blanc emé uno rego negro. Soun crid dins la bramadisso de
l'aurasso, nous a accompagna tout-de-long de nosto descuberto
d'aquéli countrado. Acaban la vesito pèr un grand calabert
vuege que s'animo soulamen quouro li fedo vènon passa soute
la tousouïro dóu toundaire.

Lou retour à Ushuaïa se fai en càrri, pèr uno pisto que serpen-
tejo dins un païsage de pradarié, fourstè e un ourisount barra de
mountagno ennevasado. La plueio nous fa l'accompagnado
tout-au-long dóu camin. Es vèrai que lou tèms es forço chanjadis
soute aquéli latitudo. Poudèn passa tout d'uno dóu souleu à la
plueio, de la grelo à la nèu. l'a que lou vènt, testard, que calo
jamai.

Marcan uno arrestado en ribo d'un alau, mounte subroundon
d'esqueleto d'aubre desnuda. Acò es l'obro di viure que barron li
ribiero emé si restanco. Adu dóu Canada en 1946 se soun tant
bèn asata que se soun multiplia à boudre e que soun vengu un
vertadié flèu.

Dos ouro mai tard trouban la routo enquitranado e pau après li
proumiés oustau d'Ushuaïa. Acaban la serado dins l'ambien
calourous de la pizzeria «Ideal», mentre que deforo l'aurasso
glacialo escoubi li carriero de la cièuta australo. Subran uno
famio fa soun intrado. Rabasset, e trapot, lou pèu forço negre, li
poumeto sahiènto e lou ten mat, acò 's tout vist «soun d'Indian» !
Belèu que rescoutran aqui li representant di darriè Fuegian que
viven completamen acultura demié la populacioun blanchi
d'Argentinno.

Deman quitaïren la terro de fioc e li countrado australo de
l'Americo dóu sud. L'Uba de l'Argentinno nous espèro. Amount,
sus li terro dis ancian Inca, lis Indian soun sèmpre aqui. An serva
si coustumo e sa lengo quihua. Pamens la «Patagounio emé si
païsage d'uno bèuta tragico nous a talamen enmasca que ié
tournaren quàuquous annado plus tard. Aqueste cop dins sa parti-
do chiliano. Mai es matèri d'un autre rescontre.

G. Phavorin



La capitalo de la pizza

Tout lou mounde pensavon que lou boui-abaisso èro l'especialita mage de Marsiho, pièi se diguè qu'èro lou couscous, pèr galejado... e bèn nani, la pizza la meiuoro de France se fai ... à Marsiho!

Lou champioun d'ou mounde de la pizza, John, es mestierau i Peno Mirabeau: gagnè soun titre emé uno pizza à la crêmo de rabasso, de mouzzarella, de poumo d'amour-erieso, d'ensalado fêro, de lamello de cambajoun de Parmo, de pana cota de gourgounzola... e farino biòl.

Segound de recerco, la pizza auré environ 3000 an. En François es sounado "pizza", au Mejan-Orient "Pita" e au Meissique "Tortilla". Li proumièr pizza èron facho emé uno pasto grasiha-dou garnido de poumo d'amour, de menuguet, d'aïet e d'oli d'olive.

La pizza subiguè uno evoluciuon plan-planeto au còus di siè-



cle.

Li gènt en Egipte, en Grèce e dins la Roumo antico an seguramen tóuti manja de causo pariero que semblavon à nòsto croust-mouderno de pizza.

Lis Egician ancian avien la coustumo de celebra l'anniversari de Faraoun emé pan plat assaboura emé d'erbo, e Herodotus lou Grè descriguè de recèto babilouniano que sèmbon forço à nòsto pizza.

Lou mot pizza es belèu un deriva de "picea" mot latin, que li Rouman designavon pèr lou negrejamen d'ou pan dins un four.

La pizza neissiguè dins la pre-Reneissènço à Naplo, en Itàli centralo. Li paùri païsàn avien l'abitudo de faire emé d'ingrédiènt limita: farino de blad, oli d'olive, saindoux, fromage e erbo nourmal, un pan garni emé de fromage. Lou fromage, la mouzzarella, èro vengu d'uno envasioun di pople asiati, qu'avien mena lou bufle en Itàli.

Aro, lou vertadièr fromage de mouzzarella es encaro fa emé de la de bufle

Lou mot de pizza, fuguè emplega pèr descriure li pastis en croust, dous o sala, que devenien de mai en mai populari demiè l'aristocraciò italiano.

Se trobo de pizza à Marsiho despièi la fin d'ou siècle XIXen e la debutò d'ou XXen quand 26 milioun d'Italian, afama, partiguèron à travès lou mounde. En particulé, li Napolitans que fugiguèron massivamen vers Marsiho, pièi New York.

À Marsiho, la pizza se manjavo dins li vièi quartièr, dins de bistrot d'ou Port Vièi. Èro garnido de poumo d'amour prouvençalo, (li pendeloto) e cuecho au fiò de bos.

Dins lis annado 1930, la pizza sourtiguè d'ou quartièr italian de Marsiho pèr s'espandi en vilo. Arrivé dins l'Americo d'ou Nord que devers lis annado 60.

Soulet lou miejour de l'Itàli e Marsiho manjavon de pizza. Dins lou rèsto de l'Èuropo, èro encaro incouneiguè. Is USA, à la memo epoco, n'èro dins li restaurant qu'à New York.

Despièi aqueste tèms, Marsiho a iscri la pizza dins soun istòri e dins sa cultura.

En 1962, lou proumièr camioun pizza, fuguè enventa à Marsiho pèr Jan Meritan, di "Jeannot lou pizzaiolo": ansin coumencè la vèndo à empourta

En 1973, lou Sindicat di Marchand Barrulaire de Pizza fuguè crea. La pizza rintrè dins la coustumo di Marsihès.

En un centenau d'annado, Marsiho devenguè la referènci culinari de la pizza en l'asatant au code di Miejourna, en la prou-pousant cuecho au fiò de bos.

La pizza armèni, "la lehmédjoun" es cuberto de viando trissado, de cebo, de pebrun e de poumo d'amour, jamai de fromage.

Lou "zatâr" libanès a uno pasto forço fino, croustejanto. Es cubert d'oli d'olive, de gran de sesame, e de ferigoulo secado.

Se manjo tambèn lou "lahmé bil ajin" qu'es uno granda galetto plegado

Uno causo es seguro, es que, que que siegue lou biais de l'a-douba, la pizza es apreciado de tóuti, subre-tout li pichot e li foubalaira d'oustau...

T. D.

Degun parlo prouvençau à Marsiho

La perlo d'ou couiounige revèn aqueste mes i journalisto d'ou quoutidian "La Provence".

De finocho aquèli journalisto aparisenqui que counèisson gaire lou païs ounte travaion.

Lou mai lourdas de tóuti a cresegu faire de l'esperit en titrant "Folklore. Coupo santo dans le métro". D'efèt, coume se fai adeja à Toulouso, la RTM, lou metrò marsihès, volon faire sis anouciò dins la lengo istourico de la vilo, lou prouvençau.

Acò bèn segur desagrado i sabentans d'ou journalisme mouderne que soun jamai davalata tant bas dins lou vièi pople.

Adounc quâsi de councure qu'aquèli parlo-mau que sian, li fau cassa di liò publi... pèr pousquè dire eisiston pas.

Vaqui dins soun langage de Parisen ço que lou grand segnouir pouintificò dins l'edicioun d'ou dimenche 19 de setembre 2010 : "... Et on envisage même de diffuser des messages sur haut-parleurs en français, en anglais et... en provençal. Pas sûr que dans les différentes stations de la ville, les passagers soient nombreux à comprendre la langue de Mistral. Mais en fait qui la pratique à Marseille ? Mais bon, pourquoi pas."

Moussu lou journalisto, sias de-segur un fin enquistaire, mai avès pas gaire nifla dins voste oustau, aurias sachu que despièi mai de 35 an, s'estampo tóuti li mes, à 3500 eisemplari, sus li prèssò de "La Provence" un journa redegè tout en prouvençau e la choummo que lou beilejon soun de marsihès que parlon sa lengo sènso faire d'estampèu.

Mai saupre se li journalisto d'aro soun pas que de passage, e que s'interèsson gaire à l'endrè ounte soun... Dins lou meme numèro d'ou journa soun fourça de dire sa couiounado de la vèio: t'an fach un bèl artilce sus la cièuta radiouso d'ou Corbusier e t'an placarda un autre immobile en fotò "Lou Brasilia" qu'es d'ou Corbusier. Es de crèire que l'aviè degun de Marsiho au moutage d'ou journa, pèr pas tant lèu s'en avisa...

Tout acò pèr dire que riscon pas de vèire un Marsihès parla prouvençau... Deman saupran belèu pas que i'a d'aigo à la mar! Mai bon perquè pas...

B. G.

Li sant d'aièr e li sant de vuei

Sant d'aièr e sant de vuei

Fuguè un tèms que, de sant, se n'en trovavo de pertout, mai que mai dins li catedralo, lis abadiè, li glèiso e li crous de camin. Siegue taia dins la pèiro pèr de frejalé plen d'engèni, siegue fa de manto uno coulour dins de veiriau lumenous, siegue pinta sus de telo, encadra e acrouca i parei. Li counèissien sènso chance-la: uno auriolo à l'entour de la tèsto, eisa ansin de li destria dis arpien e di pacan.

Èro d'ou tèms de l'Age Mejan, tambèn de la Reneissènço. N'avèn un fum de pinturo e d'esculturo; li poudèn resepeidouna tant que voutèn, en Rouergue o aiours. E de que vesèn?

Dos causo anourmalò pèr nautre, ome saberu d'ou siècle XXI:

D'en proumiè, an li pèd que tocon pas terro, sèmbon en levitacioun de-longo. Segur, soun pas basti segound la lougico e la lougistico recercado e prouvado pèr lou scientifi Newton, nimai en acord emé li lèi de la gravitacioun universalò caro à Galilèi. Li divagaduro de la relativeta generalisado li tocon encaro mens; e encaro mens la teourio di cordo.

E pièi, i'a lis iue, lou regard... Leva li sant di belen, qu'adoron l'Enfant-Jèsu, alounga sus un lié de paio, au sòu, tóuti lis autre lèvon lou nas vers lou Cèu, li nivo e lis estello, quouro n'i'a ! Pas un qu'agache la terro e la realita... Acò li councernis pas... Fau coumprene: es de sant misti, countemplatièu, deslièura de la pesantour umano e bioulougico. Ço que veson es quaucarèn d'autre, quaucarèn de mai que lou bestiau coume disié Ruzante.

Tenès, espinchas lou timpan de l'abaciolo de Councò, emé sa choummo de personage que vous espanton pèr soun realisme. Quâsi tóuti lèvon lou mourre eilamout, vers lou Crist-rèi e juge-asseta au mitan... Uno eicepcioun pamens : à la cimo, quâquais angeloun escoundu darriè lou ridèu de sceno, riscon un iue espinchaire, maniero de s'avisar de ço que se passo. E, misèro, au fin founs d'ou timpan, i'a tóuti li que davalon, couu pèr dessus tèsto, que fan de cambareleto di mai asardous pèr rintra tout dre dins la bouco d'infèr, proun gentamen ajuda, lou fau dire, pèr d'uni diabllassas arnesca d'uno fourco di tres o quatre pouncho : lou mounde d'à-rebous, la terro, que !...

E vuei, que sian rintra desempièi un siècle dins l'èro nucleàri, que parlan univers e galassio, enfourmatico e libèrta, qu'avèn pou pèr lou deveni de la planeto, coume fasèn pèr causi e retipa li sant de nòsto poutanado ?

De segur, i'a encaro, à Roumo, un service especialisa, uno meno de tribunau que cubo lou pèr e lou contro de cade impetrant. Se vèi encaro quâquai gros religious, prèire, evesque o papo, sourti d'aqui em' uno auriolo virtualo; se causisson dintre éli, pèr couptacioun;

Mai se trobo tambèn uno prouceduro touto diferènto que sa causido e sa resulto s'endevèn pas emé la proumièro. Ounte soun li sant e li santo? Uno o dos, vestido coume de paurasso, fousigon lis escoubiho di vilo d'Asio pèr derraba la mangiho. Un autre fai basti de si dardèno d'oustau d'urgènci, dins la fre e la nèu, pèr

li que n'an pas. Un autre encaro se fai assassina pèr apara si fraire de la pèu negro. N'i'a pas ges en levitacioun; tóuti gardon li pèd sus terro, emai dins la fango. Es ansin que Maire Teresa, Pèire l'abat, Sòrre Enmanuello, Martin Luther King... soun devengu sant dins lou cor de l'ome.

E, à Councò, Pèire Soulage, artisto d'ou païs, a basti li nouvèu veiriau... ounte i'a ges de sant.

Enri Turlan

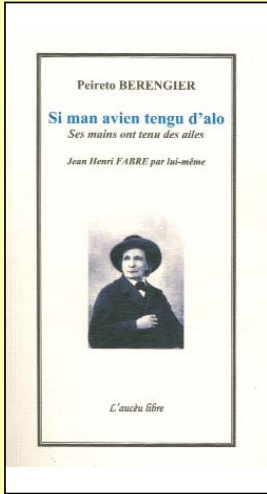
(Tèste publica emé la gènto autoursioun d'ou Grell Rouergas.)



Fe di biòu e amour de la lengo

Si man avien d'alo

Nascu en Rouergue en 1823, un pau à l'uba de Miah, à Sant Leons de Levezou, Jan-Enri Fabre visquè pièi la majo part de sa vido en Prouvènço. Restè mai-que-mai en Vau-Cluso, à Carpentras, en Avignoun e subre-tout li trento-cinq darrièrs an de sa vido à Serignan de la Coumatat ounte defuntè en 1915.



Sa vido a pas gaire de secrèt, soun obro èi counèigudo dins lou mounde entiè e, à despart de la França ... I èi counèigu dins de quantita de païs, coume un di mai grand saberu, di mai grands escrivan, subre-tout, lou sabèn bèn, au Japon.

Pamens nous mancavo uno biougrafiò, un estúdi de qualita sus Fabre, en lengo nostros. La Majouralo Peireto Berengier vèn de tapa aquelo lacuno. En quàuqui pajo, nous presènto, en prouvençau, « L'Oumèro di tavan », nous n'en conto la vido estrordinàri, si counèissènço, soun achinimen à l'obro, si descuberto. Em' aquèu libre descubirès un ome que deuriè èstre moustra en eisèmplo à tóuti li jouine de noste tèms. Mai fau pas crèire, tóuti podon tira proufiè d'aquèu libre, se counèissès pas bèn lou prouvençau, la reviraduro franceso es en faci ...

« Si man avien tengu d'alo » pèr Peireto Berengier. Edicioun l'aucèu libre. 108 pajo en 10 x 17,5 cm. pres : 12 eurò, en librarie, emai vers : L'aucèu libre - 18 rue des archives - 75004 Paris - 01 42 76 94 60 - lauceuilbre@gmail.com

L. de Volvent

Grand prèmi literari de Prouvènço

Lou cinquanten Grand prèmi literari de Prouvènço sara sara remès lou dimenche 3 d'octobre à Ventabren.

Se saup adeja lou noum d'ou lauréat pèr la lengo nostros, es Jan-Ives Royer de Fourcauquiè. Pouèt, istourian especialisto de la lengo d'oc de l'age mejan, coulabouradouro de la revista "Alpes de Lumière", crounaire semaniè d'ou journa "La Provence", Jan-Ives Royer es un militant afouga.

N'en parlaren mai un cop que sara guerdouna lou dimenche 3 d'octobre dins la salo Saut-Vitòri de Ventabren.

Prougramo

- 9 ouro 30: acuei di participant.
- 1à ouro : counferènci sus l'istòri de la Prouvènço, *Du rattachement à la France au siècle de Louis XIV.*
- 14 ouro 30 : proujeicioun d'un diapourama sus l'istòri d'ou Grand Prix Littéraire de Provence.
- 15 ouro : councert emé lou counours de la Couralo lirico dis Enfant de l'Estaco.
- 16 ouro : Prèmi di Jouine pèr la proumoucioun de la lengo d'oc en Prouvènço.
- 17 ouro : prouclamacioun di lauréat d'ou cinquanten Grand Prèmi Literari.

La reiç de reviere
Jörgi Maurici Maury

Après li *Rabusadas del Suc de la Gana*, que fuguè guerdouna pèr lou prèmi di Jo Florau de 2004, Jörgi Maurici Maury nous prepauso un nouvèl oubrage pèr lis amoureux de la lengo d'Auvergno: la naturo, li bèsti e lou travai de la terro.

84 chapitre, emé quàuqui pouèmo, evocon la vido à l'oustau, i champ e au vilage emé li mot rescapa d'uno enfanço pacano, en gardant un liame à la campagno jamai roumpu: lou rebroundage di frais, lou marchandage sus li fiero, lis ativeta ligado au bos, li jo, lou moulin, lis estreno, l'amour emé de fotò anciano de l'autour, de sa famiho, de soun païs.

Es un testimòni precieus de civilisacioun perdu, que permet de retrouba lou biai de vièure à l'epoco, liga à la lengo meirenalò, que meno à-n-uno reflessioun sur li chanjamen

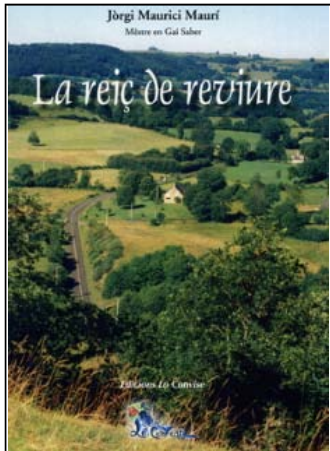
rapide dins l'agriculturo e dins la soucieta d'ou siècle XXen, despièi lis annado 30. La vido entre li dos guerro toujour basado d'autenticita terradourenco: la vengudo de l'eilectricita, la vèndo de la vaco, pasta lou pan, caufa lou four, pan blanc, pan negre, lou dimars gras, paraulo d'enfant, retour d'ou cambe e d'ou canabis?

Chascun se iè retroubara e aura lou plasé de retrouba dins li raconte si mèmi souveni.

Lou libre s'acabo emé un pichot leissique pèr la coumprenesoun d'ou parla d'ou nord-cantau.

La reiç de reviere de Jörgi Maurici Maury - Ed. Lou Counvise - 360 pajo emé de fotò de famiho, estampa sus un papiè vengu di fougèr gerido durablamen, emé d'enco vegetalo, au fourmat 16x24 - 26 eurò emé lou port.

A coumanda au **Counvise** - 9 place de la paix, 15000 Aurillac. noel.lafon@wanadoo.fr.



La literaturo nostros en Rose-Aup

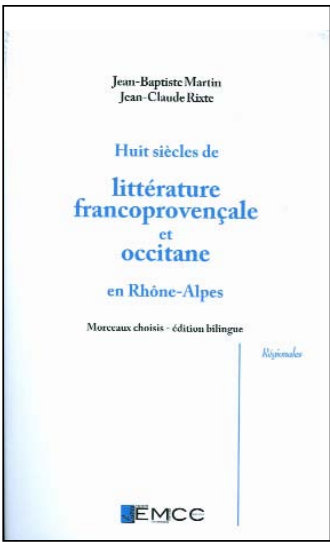
Literaturo en region Rose-Aup

Cadun saup bèn qu'à l'uba de Prouvènço, un cop passa Mountelimar, Vaurias, Nioun, lou Bouis, mai o mens lou parla chanjo, en particulie se fai lou "chi" : *lou chapèu, la chabro, lou chasteu* ... ; la galino devèn uno *jolino* e lou garrì devèn un *jàrrì*.

Ei toujour la lengo d'o mai es lou parla d'oufinen. S'anas pus luen, entre Sant-Estève, Grenoble, Macoun, Lons-lou-Sauniè e lis Aup, la lengo chanjo encaro, mai chanjo talamen qu'es plus lengo d'o, mai lengo diferènto, iè d'ou lou "franco-provençal", e aquelo lengo mita-francès, mita-lengo d'o se parlo peréu en Suisso fin qu'à Neuchatel e Sioun, emai en Itali dins la Vau d'Osto.

Aqueste Francò-prouvençau, de-segur lou counèissèn mau, en particulie sabèn gaire qu'à uno literaturo e acò despièi de tèms.

Lou Counsèu regionnau de Rose-Aup a decida mena d'acioun pèr proumoure li dos lengo regionnalo de soun territòri. A d'ou decida de publica de tros chausi dis escri en francò-prouvençau e en lengo d'o.



Jan-Batisto Martin especialisto d'ou francò-prouvençau, proufessour d'universita à Lioun e Jan-Glaude Rixte que fuguè proufessour à l'universita d'Avignoun e s'èi counsacra à valourisa lou d'oufinen e à n-en publica d'obro, an mena li cerco e chausi de tros d'obro dins li dos lengo de la region. Cade tros èi presenta dins soun outougrafi d'ou origino emé la reviraduro en francés en faci.

Avèn ansin un libre forço interessant, un doucumen de qualita pèr nous assabenta de la lengo d'oc e d'ou francò-prouvençau en Rose-Aup.

Remarcaren pamens qu'aquèu libre auriè merita d'èstre estampa dins un caratère un pau pus gros pèr n'en facilita la leitu.

« Huit siècles de littérature francoprovençale et occitane en Rhône-Alpes » pèr J.-B. Martin et J.-Cl. Rixte.

Edicioun : EMCC - 18 rue Childebert - 69002 Lyon - 04 78 29 76 22

- lperin@le-tout-lyon.fr

220 pajo en 11x 17 cm. pres 10 eurò.

L. de V.

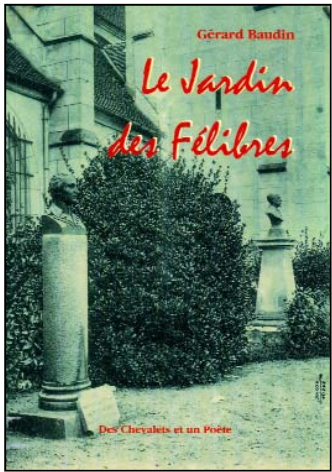
Lou jardin di felibre à Scèus

Scèus - cièutat d'O

Quant de cop, lis un lis autre, se sian demanda : « l'asard eisisto-t ? »

Ansin la viloto de Scèus, en region parisenco, au miejour ... ! de Paris, èi devengudo uno meno d'enclavo d'Oc en region parisenco.

Devie èstre un pau pre-destinado à-n-acò, estènt que Jan-Pèire Claris de Florian, nascu proche de Sauvo, en Cevèno, visquè quàuqui



tèms aqui. Florian, fabulisto, autour entre autre d'Estelle e Nemorin, autour di paraulo de la cansoun mai-que-mai counèigudo "Plaisir d'amour", aviè 13 an soucamen quand fuguè estaca au du de Penhièvre (pichot drole de Louis lou quatorgen) e baroun de Scèus. S'ouspeta d'ou tèms de la Revoulucioun venguè s'estrema à Scèus ounte defuntè en 1793, e iè fuguè sepli.

De mai en 1798, es aqui, à Scèus, que se maridèron dous enfant di païs d'O, lou marescau Bernadotte e Desirée Clary (que Napouleoun aviè caligna un tèms).

E pièi un bèu jour de 1878, en se passejant à Scèus, Pau Arène descubèr lou cros de Florian. Assabenta de la descuberto, Maurise Faure, Carle de Tourouloun, se dizon que i'a aqui uno escasença que fau pas manca.

Tre 1879, en presènci de Teoudor Aubanel, se fai la proumièro felibrejada de Scèus.

À la mort d'Aubanel, en reconèissènço de soun sostèn, sis ami l'aubouron un buste à Scèus.

En 1897 èi lou tour de Pau Arène d'aguè soun buste à Scèus, pièi Mistral aguè lou siéu, esculpta pèr F. Charpentier de Boulono, e Clouvis Hugues peréu e d'autre encaro.

Es ansin que d'à cha pau, à Scèus, s'organisè lou jardin di felibre qu'à l'ouro d'aro comto uno deseno de buste. Es aqui, vai soulet, que countùnion de se debana, cade an, li fèsto felibrenc e miejournalo de Scèus.

Tout acò lou troubarès counta pèr lou menut dins un poulit libre que vèn d'espeli. Vous counsejan mai-que-mai de lou croumpa, n'en



sauprés un pau mai sus li resoun qu'an fa de Scèus uno cièuta d'Oc en region parisenco, e sus l'asard que fai tant bèn li causo ... !

« Le jardin des félibres » pèr Gerard Baudin edita à comte d'autour, tirage limita à 200 eisemplàri, 50 pajo en 15 x 21 cm. enlusi de quantita de fotò. pres 15 eurò, de paga à l'ordre de M. Baudin, de coumanda à M. G. Baudin - 1. Av J. Cantini - 13006 Marseille.

Liounès de V.

Li fotò de tèms de guerro

Louis Comte - paysan photographe

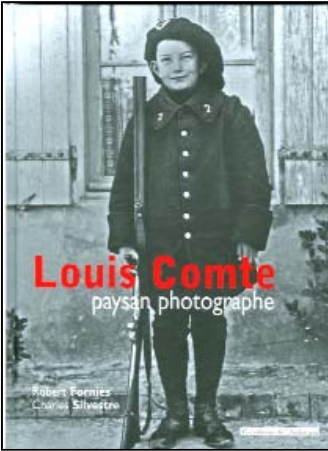
En 1891, i Vignèro, proche Cavaïoun, nasquè Louis Comte, ié visquè fin qu'à sa mort, en 1976. De soun mestiè èro païsan, mai, encaro jouvèn, s'afeciounè pèr la foutougrafio qu'èro un « art » encaro proun nouvèu. Pensas, èro encaro lou tèms di gros aparèi mounta sus un tres-pèd que faliè carreja o establi dins un estudiò, èro lou tèms di foutougrafio sus placo de vèire. Louis Comte, de soun afecioun n'en faguè quasimen un segound mestiè, acò iè fasié un pau de gasan qu'èro pas de negligi. À la debuto, estènt jouine foutougrafiavo l'oustau de si gènt emai lis obro journaliero. Tout à-n-un cop, en 1914, l'aguè la guerro, Louis Comte fuguè refourma, avié 23 an. Deja bèn engaubia pèr la foutougrafio, se meteguè à foutougrafia lis un lis autre pèr diferènti resoun. Foutougrafiavo de parènt, de jouvènto, d'enfant, fin que si fotò partiguèssin devers li sòrdard qu'èron dins li tencado "eilamaoundaut", acò soustenié un pau lou mourau d'aquéli paüri drole. D'un autre coustat, quand li sòrdard revenien

en permissioun, li foutougrafiavo peréu, e soun retra restavo à l'oustau, èro un souveni pèr li famiho, de cop que l'a, malrousamen, lou darrié. Aquéli foutougrafio, recatado d'annado e d'annado de tèms, soun estado ressourtidò pèr sa neboudo, lis a pièi fisado à dous ami que n'an fa un bèu libre plen d'ensignamen. L'un Carle Sylvestre a refresca e refreta li foutougrafio que souvènt èron proun passido, l'autre Roubert Forniès a bouta de tèste pèr coumentado cado fotò. Avèn ansin un rendu-comte menimous de touto uno epoco, uno meno de doucumen etnougrafi. Roubert Forniès, emé de coumentàri pudi, reserva, assajo de nous faire prene counsciènci di pensado de cade persounage foutougrafia, de sa sicoulougio ; nous fai remarca li regard, lis atitudo, li sentimen noun espremi ... Tout acò baio uno grandò valour à cado fotò.

"Louis Comte - paysan photographe" pèr Charles Sylvestre et Robert Forniès. Ed. du Toulourenc. Un libre de 80 foutougrafio coumentado de 160 pajo en 21 x 29,7 em'uno cuberto de cartoun. Pres 32 eurò - en librarie

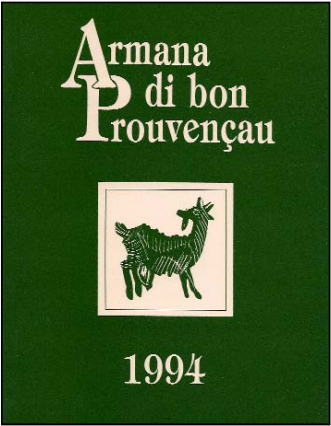
vo devers : Ed. du Toulourenc - la poterne - 84390 Brantes - Tel : 04 75 28 29 13 - courriel : editoutourenc@aol.com

L. de Volvent



L'Armana, un òutis de travail

Tóuti aquéli que fan de cous de prouvençau o que simplamen s'interèsson à nòsto literaturo, sabon de quant es utile de counsulta l'Armana Prouvençau. Es aqui que trouban quàsi toujour li tèste que nous mancon. Uno drudesso pas de dire emé 150 d'armana à espeluca ! E vaquí que Bernadeto Zunino, de La Valetò, dins lou Var, aguè la paciènci e faguè lou travai pèr nautre A dounc releva lis autour, li titré, lis escaïssoun (se poussible), a precisa s'èro de pouèisio vo de proso, sènso òubliada l'annado de parucioun e la pajo... Lou fuietà d'aquéli repertòri es esmouvènt que ié trouban li grand dispareigu de la debuto e lis ami mai proche, dispareigu o noun. Dòu pouèmenet, au conte de l'estudi àu comte-rendu, l'Armana es uno mino. Dins li darrié vòlume d'aquèu travai, aparèisson d'autri titré que "Armana Prouvençau". Avèn alor dins lou meme esperit "Armana di



felibre" o "Armana", avans de retrouba "Armana Prouvençau". Entre tèms un autre "Armana Prouvençau" (lou jaune) e d'autris armana an espeli que lis auren de recata dins un darnié vòlume (lou vòlume VII). Fin finalò, aquéli cartabèu nous debanon un pau l'istòri d'ou Felibrige e l'istòri de nòsto literaturo e de sa situacioun dins lou pople.

Vaqui dounc un òutis precieus que nous pourgisson lis edicioun Aigo-Vivo e que lou fau aguè dins sa bibliotèco emé li obraje de referènci.

Peireto Berengier

Cade vòlume es un caïèr au format 21x29,7 (25 annado, un cinquantenau de pajo) costo 10 eurò franc de port. Li sièis vòlume ensèn (150 an, dins li 300 pajo) coston 50 eurò franc de port. Coumando : M. Gourgaud, 56 Av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin-de-Vaalgues.

P. Berengier

"Mous prouverbes", 47 p., 5 eurò franco. A coumanda à I. Gourgaud, 56 av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin de Vaalgues (chèque au noun de I. Gourgaud).

"L'enterramen à Sabres" Pouèsio de Bernard Manciet

Un pouèto mage de la lengo d'Òc, que revendico sa sounourita gascouno, fai soun intrado en Poésie/Gallimard. Segur que Bernard Manciet aurie counsidera aquelo publicacioun coume uno efracioun salutàri e joiouiso.

"L'Enterrement à Sabres" es pas soulamen un temouniage. Es uno provo de la lengo gascouno. N'en met en evidènci tòuti li caratèrè: sa founetico, se a sintasse, bèn-segur. Pamens, mai prefoundamen, tòuti li registre de la lengo soun counvouca: lou sublime e lou derisòri, la raciouncinacioun abstracho coume lou councrèr lou mai terro à terro, l'arcaïsme autant que l'estrème contempouran. Se countènto jamai d'un vague lirisme empe-sa. E la lengo es pas uno lengo dòu passat. Dèu pouqué parla de tout ço qu'es, es vuei. Mostro que lou pòu. Tre la debuto de la leitu-ro, sabèn qu'avèn affaire à-n-uno obro mage. Sabèn que Manciet lou saup. S'es bandi dins la coumpousicioun em' ourguei, sèns esitacioun mai sènso ousistentacioun. A tengu soun escoumessò.

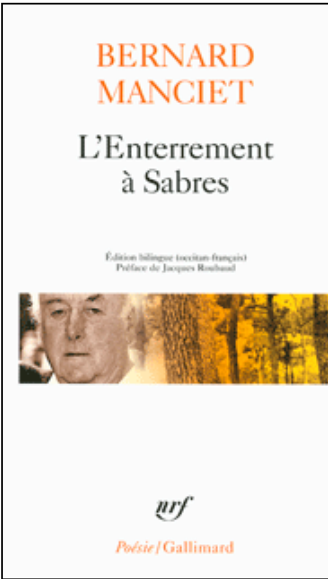
Sèrge Bec dins un grand article pareigu dins "Prouvenço aro" n° 202, avié lougamen parla de soun ami pouèto coume èu "Bernat Manciet es mort à la debuto de jun 2005. Tourne legi L'enterrament à Sabres. Lou siéu, premounitièr? Emé Manciet falié s'estouna de rên o s'espanta de tout. Vivie dins soun micro-

ucosme di Lando, Sabre e Trensac, à quàu-quis eitoumètre, mounte es, aro, sepeil.[...] Manciet escriéu d'estrofo, d'odo, de sounet que n'en soun pas, mai que n'en soun, quouro liri, quouro realisto, quouro barrouquisant, escriéu sis acidènt dòu mounde, escriéu la visioun d'un mounde, lou siéu, li Lando, Sabre, Gascougno, embarca dins lou grand terro-tremo de l'univers, lou siéu e lou nostre, emé sis esluci dissounant, si deslioucaduro de la soumburro, sa lus encigalado d'òupilacioun ritmico. Manciet pasto sa pouèsio au tour eiceciounau de sa tèsto, de si man, de soun èime e de sa car, pèr li douna aquelo densita esbléugissènto de lumiero, aquelo liberacioun de l'alèn, aquelo sustanci assouludo de la vido e de la mort. Coume dins sa grandò obro L'enterrament a Sabres, cinq milo vers e lou verbe, sèmpre lou verbe s'espandis coume lou tèms d'uno memòri e d'uno proufecio, lou verbe que vèn architeituro imènso e primourdialo de meditacioun e d'inter-rou-gacioun emé lou bouquet d'aquèu fiò d'artifice..."

P. A.

"L'Enterrement à Sabres", recuei de pouèsio de Bernard Manciet. Avans dire de Jacques Roubaud. Nouvello edicioun bilengò revisto e courregido pèr Guy Latry, 258 page, format 108 x 178 mm. Couleicioun Poésie/Gallimard (n° 460),

Gallimard - poésie. ISBN 9782070411252. Parution : 02-09-2010. www.gallimard.fr - Costo 12 eurò en librarie.



La Plumo en Prouvenço

La Plumo en Prouvenço à La Gardo (83) - à parti de 2 ouro, lou 30 d'òutobre, emé la ditado (à 2 ouro 30), lou councons de nouvello (manda si tèste avant lou 30 d'òutobre, que lou tèmo es lièure, mai dèu aguè un rapòrt emé lou Var), signaturo de libre, animacioun e vesito de la vilò dóu tèms de la courrei-cioun di ditado. Intrado à gratis salò Mussou. Remeso di prèmi à parti de 5 ouro e got de l'amista. Dins la vesprado "Mancavo plus qu'acò" pèço jougado pèr la chouρμο de l'ACAMP assouciacioun ourganisarello. Intrado à gratis.

Entre-signé 06.84.24.57.56. alain.jouot@wanadoo.fr. Pèr li tèste, manda pas mai de 5 pajo à l'Asso. ACAMP - Mairie de La Garde - case 39 - BP 121 - 83957 La Garde.

Mous prouvèrbes

L'abat Jan-Francès Baldit èro un Lauserot de Castèu-nòu de Randoun. Fuguè ensaignaire à Mende, prèire e archivisto. En 1859 publicuè « Glanes gévaudanaïses, poésies patoises et françaises ». En 1859, l'espelido de « Mirèio » faguè d'oumbro is autri publicacioun e de l'Abat Baldit se parli pas. Talamen tant que Mistral n'en dis pas un mot e lou cito jamai dins lou TDF.

L'obro de l'abat Baldit es pamens impourtanto que publicavo tamèn dins de revisto. Vai ansin que dins lou « Bulletin annuel de la Société d'Agriculture de la Lozère », publicuè de prouvèrbi siéu en vers (pas de prouvèrbi tradiciounau que se troubarien aiours). Sus la cuberto di « Glanes gévaudanaïses » avié marca clar soun idèio de publica aquèsti prouvèrbi dins un vòlume. Lou faguè jamai. Lis edicoun Aigo-vivo vènèn de nous rèndre aquelo obro de 408 prouvèrbi. Ivo Gourgaud, que n'a fa la presentacioun, esplico coume a mes tout acò en grafio mistralenco en res-pètant la founetico de l'autour. Un bon temouni-age de la lengo entre Ceveno e gévaudan.

P. Berengier

"Mous prouverbes", 47 p., 5 eurò franco. A coumanda à I. Gourgaud, 56 av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin de Vaalgues (chèque au noun de I. Gourgaud).

De l'aubo au Calabrun

"De l'aubo au Calabrun", sòuto aquèu titré Reinié Mathieu publico soun segound recuei de pouèmo en prouvençau emé la traducioun francesco, e de pouit dessin de Mario-Ano Piquemal.

De bèu pouèmo sus lou tèms passa coume "Ai couniegu" vo "À moun grrand", mai subre-tout sus lou bestialun emé "Moun chin Marti", "Bèsti de Prouvenço" e "Lou tau", lou pouèto qu'amo li bèsti es aqui dins l'atualita de la meso à mort di biòu.

Canta lou païs que ié tèn à cor se retrobo dins si pouèmo sus "Leberoun", "Arie" e "Marsiho". L'istòri de Prouvenço es presènto emé d'òu-mage tamèn à d'ome celèbre coume Gaspard de Besso vo encaro Vincèn lou pintre arlaten.

Lou darnié pouèmo "S'avès pas ausi" es coume uno crido au bonur simple de la vido. Reinié Mathieu perseguis aqui sa bello obro pouètico en lengo nostro.

P. A.

"De l'aubo au Calabrun", un recuei de 23 pouèmo de Reinié Mathieu. Illustracioun de Mario-Ano Piquemal. De coumanda devers l'autour: Reinié Mathieu, 9 parc des Fauvettes, 13330 Péliसानne. Tel: 04 90 55 28 59

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lou noum coumun

Li noum couleitiéu

La drudesso dóu voucabulàri prouvençau se retrobo dins li noum couleitiéu. La maje part d'aquéli d'aquí soun fourma pèr l'apound-doun d'un sufisse au noum simple pèr designa l'ensèmbles.

I - Couleitiéu à sufisse

1 - Masculin.

- age :
 - un aubre*, un arbre. — *un aubrage*, un massif d'arbres.
 - la bano*, la corne. — *lou banage*, les cornes.
 - la racino*, la racine. — *lou racinage*, les racines.
 - la courtino*, rideau de lit. — *lou courtinage*, les rideaux autour du lit.
- amount li telaragno, trelusènto de rai, penjavon dóu sôumié coume lou courtinage d'uno capello ardènto*
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

- an :
 - l'erbo*, l'herbe. — *l'erbouran*, les herbes.
 - uno estello*, une étoile. — *un estelan*, les étoiles.
 - la fedo*, la brebis. — *lou fedan*, les brebis.
- Lou semelan i'es pas amés, pèr-ço-que nòsti femo, segound la tradi-cioun roumano, à passa tèms, bevien que d'aigo*
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

- as :
 - la barto*, la broussaille. — *lou bartas*, un groupe de buissons.
 - uno erbo*, une herbe. — *un erbas*, une touffe d'herbes.
- uno sagno*, plante palustre. — *un sagnas*, amas de plantes palustres.

Lou sagnas èro forço fourni à-n-aquéu rode...
"La Bèstio dóu Vacarés" de Jousè d'Arbaud

- arés :
 - uno barco*, une barque. — *un barcarés*, une flottille de barques.
 - uno vigno*, une vigne. — *un vignarés*, un vignoble.
- la nèblo*, le brouillard. — *lou neblarés*, une étendue de brouillard.

*Desempiei lou matin soun à l'espèro
Pèr vèire au barcarés passa sis ome*
"Lou pouèmo dóu Rose" de Frederi Mistral

- eirés :
 - uno ribo*, une rive. — *un ribeirés*, un rivage.

*Sarié de vèire ansin lou pavaïoun de Jano,
Sus tout lou ribeirés de nosto mar mejano,*
"La Rèino Jano" de Frederi Mistral

- ié :
 - uno clapo*, pierre, éclat de pierre. — *un clapié*, un amas de pierres.
 - uno guèspo*, une guêpe. — *un guespié*, un guépier.
 - un jounc*, un jonc. — *un jounquié*, un lieu couvert de joncs.

"Adusès de pèiro. " Aquèsti n'acampèron, faguèron un clapié e ié mangèron dessus.
"La Genèsì" de Frederi Mistral

- in :
 - la cabro*, la chèvre. — *lou cabrin*, la race des chèvres.
 - lou cavau*, le cheval. — *lou cavalin*, la race chevaline.
 - la saumo*, l'ânesse. — *lou saumin*, les bêtes asines.

li gran fan espeta si dóusso, s'apprèsèn à recebre li cop de pèd dóu cavalin
"Vido d'Enfant" de Batisto Bonnet

- un :
 - l'agnèu*, l'agneau. — *l'agnelun*, les agneaux.
 - l'anguielo*, l'anguille. — *l'anguielun*, les anguilles en général.
 - la damisello*, la demoiselle. — *lou damiselun*, les demoiselles.

2 - Femenin.

- ado :
 - uno coulouno*, une colonne. — *uno coulounado*, colonnade.
 - uno man*, une main. — *uno manado*, poignée.

uno piboulo, un peuplier. — *uno piboulado*, rangée de peupliers.

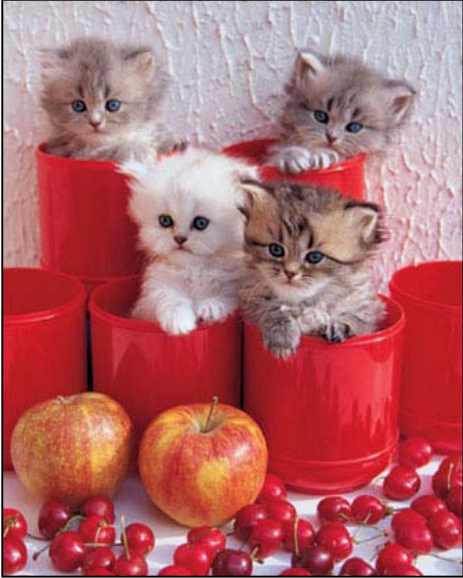
entachas-vous de faire vòsti poungado d'espigo; lis apoundrai i miéuno, e veirés que n'en farai de bèlli manado.
"Vido d'Enfant" de Batisto Bonnet

- aio :
 - un aucèu*, un oiseau. — *l'aucelaio*, les oiseaux en général.
 - uno poulo*, une poule. — *la poulaio*, les gallinacés.
 - uno orto*, un jardin. — *l'ourtoulaio*, les plantes potagères.

Èro, belèu, la fleïrour d'un loup o de quauco ferunaio.
"La Bèstio dóu Vacarés" de Jousè d'Arbaud

- edo :
 - uno avelano*, une noisette. — *uno avelanedo*, une coudraie.
 - uno castagno*, une châtaigne. — *uno castagnedo*, une châtaigneraie.
 - un ôume*, un orme. — *uno ôumedo*, une ormaie.

*Entre-mitan di castagnedo
Me regardavo courre, esten, desparaula...*
"Calendau" de Frederi Mistral



la catuegno

- aredo :
 - uno vigno*, une vigne. — *uno vignaredo*, un lieu planté de vignes.
 - uno roco*, un rocher. — *uno roucaredo*, une chaîne de rochers.
 - uno clapo*, un lieu pierreux. — *uno claparedo*, un champ couvert de tas de pierres.

Lou claus de la Nerto, vignaredo tant famouso, es dins lou terradou
"La Farandoulo" d'Anseùme Mathieu

- eiredo :
 - un ôulivié*, un olivier. — *uno ôuliveiredo*, un lieu planté d'oliviers.
 - un rouve*, un chêne. — *uno rouveiredo*, une chênaie.

*Dintre la palo ôuliveiredo
Lou camin raspihous que fouguejo eilalin,*
"Lou camin roumiéu" de Brunoun Durand

- eto :
 - uno ôulivo*, une olive. — *uno ôuliveto*, une olivaie.
 - un sause*, un saule. — *uno sauseteto*, une saulaie.

*Au pèd d'uno sauseteto
Uno aigo sourgissié*
"La Santo-Baumo" de Jousè Fallen

- iero :
 - la lavando*, la lavande. — *la lavandiero*, le lieu couvert de lavandes.
 - uno civado*, une avoine. — *uno civadiero*, un champ d'avoine.
 - lou fen*, le foin. — *la feniero*, le tas de foin.

*I lavandiero em' i clapié
la vièi danso e cauco*
"De soulèu emai de luno..." de Marcello Drutel

- iho :
 - l'aubre*, l'arbre. — *uno aubriho*, l'ensemble des arbres.
 - lou pastre*, le pâtre. — *la pastrinho*, l'ensemble des bergers.

la bordo, l'immondice. — *la bourdiho*, les immondices.

Landas lèu, gènt de la pastrinho!
"Plòu e souleio" de Marius André

- ino :
 - l'aucèu*, l'oiseau. — *l'aucelino*, la famille des oiseaux.
 - lou biòu*, bœuf. — *la bouvino*, l'espèce bovine.
 - lou sôuvage*, le sauvage. — *la sôuvagino*, la sauvagine.

*Aman tout ço qu'es bèu; amiran la bouvino
Que trapejo toustèms emé la cavalino.*
"La garbeto d'un Païsan" de Jan Michel

- ouio :
 - l'erbo*, l'herbe. — *l'erbouio*, les mauvaises herbes.

- uegno :
 - lou cat*, le chat. — *la catuegno*, la famille des chats.
 - l'enfant*, l'enfant. — *l'enfantuegno*, les enfants.

E 'm' acò, zóu! mai la guerrou entre la chinassarié e la catuegno!
"Darriero proso d'arana" de Frederi Mistral

- ugnò :
 - lou rat*, le rat. — *la ratugno*, l'espèce des rats.

*La ratugno e li machoto
Vendran vous desenuia...*
"Lou Romancero prouvençau" de Fèlis Gras

- uno :
 - la cabro*, chèvre. — *la cabruno*, la race des chèvres.
 - lou fèr*, le sauvage. — *la feruno*, les animaux sauvages.

Mestrejarai lou bestiau de la planuro e la feruno di bos.
"La Bèstio dóu Vacarés" de Jousè d'Arbaud

II - Li couleitiéu e noum soulet de touto meno

D'uni noum simple prenon pas la marco dóu plurau e pamens traduson un nombre de mounde vo de causo. Soulet lou sèns de la fraso pòu permetre de li counèisse.

- lou jouvènt*, les jeunes gens. — *la gènt*, les hommes.
- la frucho*, les fruits.

poudrian, sènsò trop de cresènço, avança que la gènt mistralenco davalò di Mistral dóufinen
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

Li noum couleitiéu soun, de-principe, au singulièr en prouvençau, mai se podon pamens emplega au plurau.

- l'ourtoulaio*, *lis ourtoulaio*, les produits du jardin.
- lou vignarés*, *li vignarés*, les vignobles.

*Di vignarés trosso la pampo
Coume un revès de la cisampo.*
"Mirèio" de Frédéric Mistral

Li noum que designon de besougno coumpausado soun de tout biaux au plurau.

- li braïo*, les culottes. — *li tenaïo*, les tenailles.
- li bericle*, les lunettes. — *teni li guido*, tenir les guides.

Em' ounour pos pourta li braïo dóu plus fort!
"Mirèio" de Frédéric Mistral

N'es parié pèr li tempouro de travai dins li champ, lou mai souvènt au plurau :

- li semenaio*, les semailles. — *li vendémi*, les vendanges.
- i curbisoun*, à l'époque où on enterrè le blé.

Lou labour, li semènço, la toundesoun, la sègo, li magnan, li meis-soun, lis iero, li vendémi emé lis ôulivado, ié deslegavon à mis iue lis ate majestous de la vido ruralo, eternalamen duro, mai eternalamen independènto e siavo.
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

Tambèn li ceremouné religiuso soun proun souvènt au plurau:

- li matino*, les matines. — *lis ouro*, les heures.
- li vèspro*, les vèpres. — *li coumplèto*, les complies.

*À la noblo damisello
Canton li Vèspro de mort.*
"Lis Isclo d'Or" de Frederi Mistral

De seguí lou mes que vènt

“Lis Adré”, un rouman de Louis Amigon

Tout d'un cop, li labro de la vièio tremoujèron. Sènso carcula ié venguère contro e me clinère vers elo. M'aluquè dins lis iue, pamens èro pas iéu que vesié, mai quaucun darriè iéu, ellabas au founs de sa memòri:

- *Matiéu, Matiéu perdequé? Perdequé?*

Se regarderian emé Marieto, sènso muta, tenènt noste alen.

- *O! Perqué as deserta? Siéu restado touto souleto quouro t'an fusiha.*

La caro de Marieto s'embleimè e sentiguère de la panico dins sis iue.

La vièio pamens perseguié:

- *Aviéu vergougnol! A la desbrando, quand fuguerian repatria, me siéu facho passa pèr uno fiho-maire. Uno fiho-maire, iéu ta mouié! As pensa à tout, aquéu malur!*

Barré sis iue e cabussé tourna mai dins soun mudige.

La messo èro dicho. Desenant sabian ço qu'èro esta e ço qu'avié fa lou paire de Marieto, emai lou dramo que sa femo avié viscu quouro èro encaro jouineto. L'avié piéi pourta touto sa vido!

Dins la veituro, faguerian ges de comentàri sus ço que venian d'ausi. Marieto restè amata-do. Aquèsti revelacioun l'avié aclapado. Elo qu'avié cresegu retrouba soun paire venié de lou perdre uno segoundo fes.

Quand la leissère au cantoun d'ou balouard Baille, me gramacié en me disènt em' un sourrire enclausèire qu'escondiè mau soun destourbe:

- *Vesès que sias esta utile.*

La pauro Indochineso debanè uno semano après. Em' elo s'amoussé lou darrier espèr de Marieto. À moun vejaire, noun poudié plus rên faire pèr elo.

Reprenguère moun tran-tran abituau, tant de foro de l'oustau que dins ma bibliotèco. Ma pèço de tiatre avançavo. L'escrièure en prouvençau, la revira au francés, acò me demandé proun de tèms e m'encaparrè en plen. En mai d'acò, ère carga d'ou secretariat de mai que d'uno associacioun loucalo. E devièu tambèn

m'oucupa de la "Charradisso d'ou divèndre" e de moun escoulan de francés.

Adounc mi journado èron tras que pleno e pensère à rên d'autre.

VII

Es Emile que me levé d'ou semenat. Voulé retrouba lou mounde de quouro èro jouine e me quiché pèr reprene lou legi di cartabèu de soun paire. Me lis avié presta tant voulountié que poudié pas ié dire de noun.

Ié diguère dounc de reveni à la Gavoutino just après la meridianno. Lou reçaupèguère em' uno pichoto goustado que l'agradè mai que mai. Piéi tourna mai prenguère la leituro au mounmen ounte l'avian leissado.

À cado pajo d'outobre, lou travai à la croto après li vendûmi èro retra emé de detai tant precis que coumprenguère perqué Emile èro pivela pèr aquéli raconte, d'estile quâsi telegrafi, mai tant carga d'esmougudo.

Lis annado sucèdissien is annado sènso adurre quaucarèn de novèu. Coume avans la neissènço de Marieto, Ernèst parlavo pas de Matiéu.

En 1953, soulamen, lou 17 de novèmbre, l'avougué pèr lou proumiè cop.

E de quet biaï! Matiéu! Tout acò es belèu de ma fauto. Que tristesso! Me fau ana à Ganagòbi vèire lou paire Ciprian qu'èu, counèissiè bèn Matiéu. De-segur, me dira ço que siéu pèr faire. Pamens la pèço d'en aut pòu pas espera. D'en proumié, fau que la couteire. l'anarai après.

Quàqu'i jour après marcavo:

Lou paire m'a proun assoula. Aro, à la grâci de Diéu.

Pièi rên, pas rên, jusqu'à la fin di casernet. Coumprenguère que lou vièi Pourpre s'èro aclapa dins lou silènci.

Aro, ère trop alarga pèr pousqué faire arrié. Emile parti en empourtant si casernet, tablère de mounta à Ganagòbi. Se vouléu vèire un mounge, acò sarié entre lis ouffice de Nono e de Vèspre, valènt-à-dire entre tres e sièis ouro d'ou



tantost.

La routo que mountavo jusqu'au planestèu avié ramplaça lou rèire camin enfrounda, viravo pamens toujours parié.

Arriba au mounastèri, badère pas aquéu prièurat beneditin ufanous qu'aviéu counèigu arrouina e que despièi l'avien restaura.

Me ganguère à la pourtarié e dindère.

Lou fraire pourtié resté un brisoun avans que de pouncheja.

- *Vène vèire lou paire Ciprian*, faguère.

- *Sias de sa parentèlo?*

Coume à l'acoustumado en pariero escasènço, messorguère sènso vergougno. Es bèn verai qu'auriéu pouscu èstre deteitive!

- *O! ai après la despartido de quaucun qu'ama-vou mai que mai e vène ié faire assaupre.*

- *Bon! Bon! n'en vau parla au paire Priour.*

Esperas à la glèiso.

Aquelo èro touto simpla, aurias dich uno glèiso cisterciano se i'avié pas agu la majestouso mousaico que recurbissiè lou sòu tout à l'entour de l'autar.

M'assetère sus un banc, pas trop luen d'ou Cor. Pèr uno alandado vesiéu un tros de la clastro: de coulouneto tout à l'entour d'un jardinèt emé, au mitan uno font que rajav risoulènto. Un rode proupice au reculimen.

Es d'aqui qu'arribè lou paire Ciprian en tirassant si pèd. Èro un vièi mounge grandas dis iue blu aceiren au biaï d'enquisitour.

En éu, ié diguère quatecant touto la verita.

M'aluquè. Soun regard s'enleniguè.

- *Venès deforo, me faguè, charraren mai tran-quile.*

De suivi

Lis Edicioun Prouvènço aro

Jano Blacas de la Pampeto

- Lou Vènt verd - Rouman bilengue. 325 p., 14x21 - 23 èuro.

- Loïa - Rouman bilengue (2010) - 250 p., 14x21 - 17 èuro

- La Titourello - Recuei de conte emé la traducioun francoso, de 328 p., 14 x 21 - 20 èuro.

- Pantai? Vèrai - Rouman, emé de bessoun qu'espèron soun paire, que travaï sus uno barjo petrouliero. 360 pajo, 14 x 21, 19 èuro.

Jan-Bernat Bouéry

- Culiado sus li camin d'ou siècle - Recuei de novèllo. 325 p., 14x21 - 23 èuro.

- À la bello eisservo - Souveni d'enfanço (2010) 500 p., 14x21 - 21 èuro.

Marc Dumas

- A la font de mis àvi -

Souveni d'ou Païs d'Ate, 211 p. - 14x21 - 18 èuro.

Gibert Mancini

- Barbouiado - Raconte d'ou païs grassen - 175 p., 14x21 - 10 èuro.

Grabié Trotobas

- Li Couioun de Cuers - Raconte e souveni d'un countaire varès - 90 p., 14x21 - 8 èuro.

Pèire Pessemesse

- La segoundo vido de Mirèio - En 2009, lou tiatre d'Ate faguè uno asatacioun d'ou pouèmo d'ou Mèstre de Maïano. Fourmat pocho - 100 p. - 5 èuro.

Batisto Bonnet

- Lou Baïle Anfos Daudet - Souveni sus l'amista di dous escri-van. 250 p., 14x21, 20 èuro.

- Lou Carpan! - la Fiero de Bello-Gardo - Lou saquet d'un gnarri". Recuei de tres obro, 160 p.13x18 - 8 èuro.

Bernat Giély

- Flour de camin - Rouman., 376 p., 13x21, 20 èuro.

- L'aurò fugidisso - Lis amour troubadours d'un fugitièu prouvençau en Flourido. 380 p., 13x21, 20 èuro.

- Lou pavaïoun de la Tartugo - Rouman. L'amour escrèt respèl di legèndo d'ou Païs Levant. 344 p. 20 èuro.

- Grammaire du verbe provençal". Un ouvrage de referènci pèr counèisse lou biaï de bèn counjuga. 704 p., 14x21 - 30 èuro.

- L'Incouneigu de la Maraisso - Rouman dins la Mountagno. 200 p - 14x 21 -15 èuro.

- L'Inconnu de Maraysse - Reviraduro en francés - 200 p., 14x 21 -15 èuro.

Giély Bernat - Dupuy Tricio

- Dins li piado d'un pacan, Batisto Bonnet - Biografo de l'escrivan de Bello-gardo. 450 p. 14 x 21 - 23 èuro.

Marius Jouveau.

- Pignard lou Mounedié. Conte ariaten d'ou tèms de la Revolucioun. 164 p., 12x18,5, - 6 èuro.

- Pontigibus ". Conte. 114 p., 12x19. 6 èuro.

Bruno Eyrier

- Le Rhône, Halage et batellerie. 140 p., 22x22, enlusi de foto e dessin. 20 èuro.

Roumié Blancon

- Start-up dins ma bastido - Rouman poulicié e piratage enfourmati. 250 p. 14x21, 12 èuro.

Jan Rivat

- Istòri de Jimmy - Un american parçutist toumbo dins un vilage picard d'ou tèms de la guerro de 39-45. 250 p. 14x21, 12 èuro.

Oublidés pas lou port - 3,6 èuro.

Remeso poussiblo pèr lis escolo, li cous de Prouvençau o li couman-do en grand nombre

Edicioun Prouvènço d'Aro

Tricio Dupuy - 18 carriero de Beyrouth - 13009 Marseille Tel : 06 83 48 32 67

Noste site: www.prouvenco-aro.com - lou.journau@prouvenco-aro.com.



Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum :

Adrèisso :

Mèil @ :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 èuro** — ** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 èuro**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço aro

Periodicitè : mensuelle.

octobre 2010. N° 259

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 4/10/2010.

Dépôt légal : 11 janvier 2010.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse: n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy, 18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction: H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond, P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud, F. Vallerian.

La terro-maire, uno meirastro

Es vengu de modo de se counsacra ei pople en lupo contro la polouclien à nivèu moundiau, entendès, noun pas lei pople éuroupen à la poucho du coumbat qu'entre àutrei mesuro nous vouolon infligi uno taucco car-boune, mai lei pople proumié :

Cochabamba, en Boulivio, un paché di pople , pèr sauva Gaïa, nosto Terro-Maire.

Ailalin, à l'estigacièn d'ou prèsidènt Evo Morales a agu lioc un rescoultre dei pople indigène - terradouren -, segoun un terme que countèsti, d'ou-maci lou *Tresor d'ou Felibrige* de Mistral nous baio aqesto definicièn *terradouren = habitant de la campagne* e pas mai. Diguèn e escrivèn d'ounc indigène qu'es un mot coumun en t'oulti lei lengo latino. Acò se passavo lou 27 d'abriéu d'aquest an, que lei representant d'aquèlei pople proumié evalua à 300 à 400 milioun d'abitant se reüniguèron pèr uno couferèncè moundialo sus lou cambiamen climati que s'acabè amé la prouclamacièn d'un paché dei pople pèr sauva Gaïa, nouostro Terro-Maire .

Eis aplaudimen de t'oulti lei participant vengu d'ou tiers-mounde, lou prèsidènt prougressisto de Boulivio, Evo Morales, un Amerindian de raço aymara, prouclamè lei dre de la Terro-Maire en se reclamant d'ouo divinita de soun etnio *Pachamama* que significo precisamen la terro-maire.

Dre de l'enfant, dre de la fremo, dre d'ou bestiari, dre au loujamen, nouostro epoco es malaudo dei dre que leis un e leis autre prouclamèn à la babala s'ènon menciona la contro-partido dei devé. Vaqui n'en un de nouvéu, de dre, que mancavo à la couleicièn, un dre implacable que subissèn despuei de milènari, en estènt que la Terro-Maire negligisse s'ouvent t'oulti sei devé d'èsse-vivènt e nous mando à boudre terro-tremo, tsunami, inoudacièn e calamita de touto souorto, tambèn un pau ajudado pèr l'ome amé sei marèio negro e sa prouducièn eisagerado de CO2. La Terro deificado que sarié uno bouono maire, pèr nautre ? Puleù uno meirastro !

En d'autre terme, retrouvau aqui lou mot d'ordre à la modo, *Sauvan la Planeto!* que leis ecolouogisto n'an agu fa sa bandiero ! Diguèn-lou d'intrado : *à priori* es uno bouono causo de lupo contro la countaminacièn de l'aire, deis oucean e dei mar, li siéu pas oupousa, degun li es countro, mai, pèr iéu, lou tèmo de la mouart iminènto de Gaïa, la Terro-Maire ansin persounificado me sèmblo releva de la sciènço-ficièn puslèu que de la realita, es un milènarisme de mai, que n'i a agu fouço dins l'ist'òri dei reliგიoun. En tout cas, pouòdi pas aprouva qu'à parti de quatre vers de l'envouacièn de Calendau,

se vouguèsse faire de Mistral un davancié deis ecolouogisto de vuei. Citan l'estrofo :

*car lis oundado seculari
e si tempèsto e sis esglàri
an bêu mescla li pople, escafa li counfin,
la terro maire, la Naturo
nourris toujours sa pourtaduro
d'ou meme la : sa poucco duro
toujour à l'oulinié dounara l'oulin fin*

E vaqui lou mèstre de Maiano estampa grand precursor d'aquèlei ecolouogisto fanati que vouolon fa plega nouostro civilisacièn oucidentalo, clavelado au poustèu, coupablo de tout. Car, diguèn-lou enca' un cop : à l'ouro d'aro sus touto l'estendudo de la planeto n'i'a rèn qu'ouo souleto de civilisacièn que prougresso e fai avans, la nouostro e t'oulti lei pople d'ou mounde, d'Africo e d'Americo latino envejon nouostre nivèu de vido e fan tout pèr aguè sa part de bouunur terrenau. Segur, aqesto civilisacièn planetari ei pas perfiecho e suputa la fin de l'umanita es quacaren que se p'ou imagina, s'arriavan pas à elimina seis eicès e sei deco mourtalo.

Mai tournan à-n-aqesto nouello reliგიoun adoutado pèr l'ecolouogio que nous v'ou trasporta à-n-ouo etapo reliგიouso anteriouro au paganisme. Ansin, aprenèn qu'un de sei proufètè es l'autour de Mirèio e de Calendau. Coumo uno trèvo souredito de soun toumbèu, lou mèstre de Maiano ressuscita s'atrobè metamoufousa en un aposto de la biò-diversita, embregada amé leis ecolouogisto poulti lei pus radicaù, embarca sus lou bateu de *Green Peace* pèr sauva lei baleno e lou toun rouge, courrènt à l'ajudo de José Bové, la daïo à la man pèr sega un champ d'OGM, faguènt uno crido à la descreissènço emai escrivènt uno letro au prèsidènt Obama pèr li demanda de preserva l'Alaska dei recerco petrouliero que trebouarien lei draio de migracièn dei caribou ! E lou pouèto crestian qu'es Mistral, digo-me un pau, monte a passa ? Se sarié d'ounc counverti e agenouia davans lou toutem de la divesso animisto ?

Aquèu manifestè de Boulivio es sintomatique d'ouo trasformacièn en couc de l'ecolouogio en reliგიoun, coumo fuguè lou cas d'ou marxisme, que d'ajour l'ecolouogisme n'a agu adouta l'anticapitalisme dins sa doutrino. Dirieù uno reliგიoun de la p'ou, de la decadènço e de l'outoupio, que s'afourtisse mai que mai dins lou pensamen oucidentau amé lou principe de precaucièn iscri bijarremen dins nouastro counstitucièn. Jamai aurian enventa la vapour, lou camin de ferre, l'automobilo, l'avion ou l'eleitricita s'aquèu principe avié guida lei pople éuroupen dei siècle XIXen e



XXen! Que sarian urous ! Viérian tranquille, au lume d'ou calèu, manjerian frugau, se cauterian la panso e se jalerian leis esquino davans la chaminèio e mourriaran à quaranto an dins lou lié matrimouniau environna de la famio e s'acountenterian de depoura leis acideù de chivau e de diligènço e la listo dei mouart sarié pas tant longo. En esperant de coumparèisse davans lou tribunau internaciounau de justici climatico e environnementalo, que la couferèncè de Cochabamba n'en demandò la creacièn, vouèdièu utilisà l'espaci de liberta que nous rèsto encaro pèr leva uno grosso protestacièn countro aquèu proujet judiciari d'essènci reliγιouso que l'ONU, ai! Las!, risco de faire siéuno. Enfin, me sèmblo que s'ènon èstre trata de racisto, mai lou sarai de-segur, pouèdièu pensa que dins l'ist'òri de l'umanita, li a agu uno ierarquo dei reliγιoun à parti dei reliγιoun ouralo animisto (dei forço tellurico) fin qu'ei reliγιoun eschriço de l'ome, que siegon indo-éuropèico, egipciano o chineço. Mai la passien egalitari v'ou que pausan tout acò sus lou meme pedestau. Oublidado l'evolucièn de Darwin, renega lou sèns de l'ist'òri de Hegel e de Marx !

Dins leis annado cinquanto, quand pareiguè l'estudi de Claude Levy-Strauss, *Tristes tropiques*, n'en fuguèr entousiasto e m'esfourcèr de legir *Anthropologie structurale*, qu'es un monumen teouri, un pau arduous, qu'aurieù poucou m'espargna, bouord que tout s'atrovo deja dins *Le rameau d'or* de Frazer. À l'epoco, tout eicè se coumpreniè : rapouort à la barbarié dei pople evolua d'Éuroppo que s'èron manda dins de tuarié e de chaple s'ènon fin, la vido pacifico d'ouo pouplado d'Amasounio dins lei piado de J.-J. Rousseau me pareissiè idilico e en mai d'acò, la recouneissènço d'ou caratère uman, trop uman d'ouo tribu primitivo valié que lou prenguessien en comte.

Mai vuei que lei dre de l'ome soun vengu lou credò de Cassian de touto l'umanita, amé t'oulti leis eicès que li soun inèrènt, l'ultimo pensado de Levy-Strauss èro vengudo ambigüo e reacioniari. L'an passa, quand mouriguè centènari, lei media l'encensèron e faguèron d'èu un precursor de l'ecolouogisme poulti que tènd vers ouo ditaturo dei bouon sentimen e dei dre de l'ome e la naturo recouncilia ! E l'ethnologue pensavo tout lou count'rari : aurien de counserva lei pople proumié tau coumo soun, dins soun dre coustumiè puslèu que de vouguè lis impausa à touto forço la demoucracío. De nacièn d'Africo ou d'Asio coumo l'Afganistan o de tribu coumo aquèlei

que subsistèn d'aquí e d'èila, vaudriè miès que restèsson coumo soun, s'ènon paroudio d'elecièn subre-tout que participèsson pas à-n-aquèu *mounde en lupo* qu'a ramassa lei brigo d'ou marxisme en doulio. Cresès belèu pas, vautre, que de publica *urbi e orbi* aquelo declaracièn universalò dei dre de la divesso Gaïa, la Terro-Maire, acò nous farié avanço d'un pan pèr resoudre lei problèmo que plantejo la moundialisacièn ? En tout cas, sachès que la divino Terro-Maire v'ou counserva soun identita e soun integrita en tant qu'èsse diferencia, v'ou peréu debana sei ciclo e lei proucessus vitau s'ènon que siegon treboula pèr l'ome e coumo de coupable d'èu n'aguè un, lou prèsidènt Morales nous met en demoro (nautre, lei païs capitalisto) de renoucia à nouostre sistèmo econoumic atuai e de paga d'indanita au tiers-mounde! Aquí fai que reprenè uno d'aquèlei idèio chanudo nascudo dins nouostro Europpo ufanouso que s'auto-flagello amé chale e deleitacièn, coumo l'ai pougu legir : *avèn un déute climatic... los païses del Sud v'olon far ausir lor paraula sus la question del changement climatic. Lor demanda es que los païses rics reconescan vertadièrament lor responsabilitat.*

Pèr aqesto rasoun parlan de *déute climatic* e lou perioudisto de la *Setmana publico* l'entrevistò d'un deputa eco-soucialisto de Costa Rica que coumento ansin aquelo lupo revouluciounari :

— En estènt que nautre lei pople indigène, sian lei soulet counservatour de la bioudiversita menaçado pèr lou mode de vido oucidentau, abouissèn lou capitalisme e faguèn raca lei païs riche! Bèn urous aquèlei pople proumié que de naturo soun eisenta de peccat ouiginau e paron la man pèr recaupre çò que li creson degu !

Remarcarès que pèr aro aquèlei eco-soucialisto fidèu de *Pachabamba e de Mother Earth* encriminon pas lei Chines, champion touto categorio de la polouclien de la planeto! Belèu pèr de resoun pratico : un miliard dous cènt milioun d'èsse uman que faudrié quatecant deferi davans lou tribunau internaciounau de la Terro-Maire, lou jour qu'aquelo divesso coustituirà soun instanço superiouro. Bouto!, lei juge chaumaran pas !

Enfin, faire de la Terro-Maire ouo divinita que noun se p'ou touca, e eisigi que l'ome treboulesse pas sei proucessus vitau, acò v'ou dire que lèu lèu nous faudrié faire marchò arrié, direcièn paleouolitique superiour à l'èpoco benastrugado ounte l'ome avié pancaro coumenço à fatura la terro. D'oumaci , en aquèu tèms leis ome

de Cro-Magnon se nourrièssien r'ènon que de planto e de bèsti fèro tuiao à la casso e vivènt dins de baumo, respetavon l'integrita de la Naturo. Mai desempuèi, vivèn dins d'oustaù, nouostreis abitudo alimentari an chanja, sian vengu un pau mai deficiènt e té, un eisèmplo : pèr que pouguessien assaboura nouostreis ensalado de rabeto, de mouurre-pourcin o de cracarello, a bèn faugu de milènari, un long proucessus de destrucièn d'ouo mitan natrau, pèr que plantessien d'oulinié, que prenguessien de peno pèr lei reclaure e lei femo e, qu'à la pèrfin, l'ouliu eschachado au moulin nous dounèsse l'oulin fin. Dins aquèu prefa, t'oulti lei Diéu de la mitoulogio grecolatino nous andouna la man, lou crestianisme a benesi l'ouli coumo la vigno e lou blad, lei proufètò jusiéu l'an proufètisa, mai li mancavo la tant counservativo ecoulerico Terro-Maire, que tout lou desvèlopamen de l'umanita s'ènon agu fa en la trasformant e la fassèn abitabilo e non pas en l'adourant.

Pèire Pessemesse

Journaù publica
emé lou counccours
d'ou Counsèu Regiounau



d'ou Counsèu Generau



e mai emé l'ajudo de

la coumuno de Marsiho

